

壽翁

懷舊

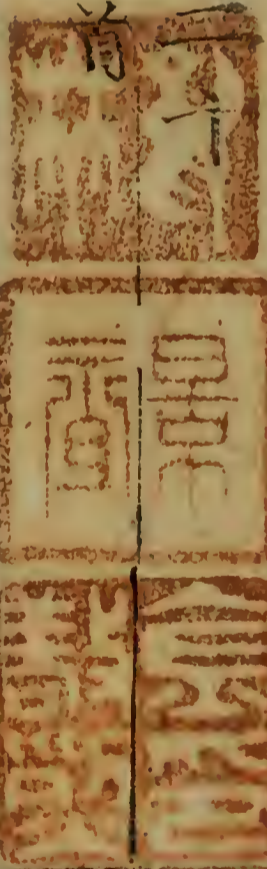
杜讓

卷之二



分類杜工部詩卷之二十一

寄簡中律詩十三首



秋日夔府詠懷奉寄鄭監審李賓客

一百韻

絕塞烏蠻北孤城白帝邊舊州以西州有蠻

白帝城在夔州古下此下至同陽杜曲

皆甫述在夔州所見所為之事古下

邊塞烏蠻人北에외로로  
飄零仍百里消渴已三年甫蜀으로至雲安古自雲

○飄零치든니느 끈히 지스르百里雄劍鳴

開匣群書滿繫船劍이有雌雄하니라○수

여려글위르키온비亂離心不展衰謝日蕭

然피어즈러위여희어든쇼에으를筋力妻

琴問菁華歲月遷菁華는英華也라○히

곳팜歲月이登臨多物色陶冶賴詩篇言見

하야以詩로陶成호미如陶者地埴이거

니物色이하니陶冶호峽束滄江起巖排古

를곡篇을依賴호노라

樹圓

峽이 두근 두근하니 滄江이 니릿고拂雲

靈楚氣

朝海蹴吳天 言南楚瘴氣高梯乎雲

蹴踏

吳國之天也 一라○구루에다잇는楚

人氣運이 어듬고바르래가느므른吳人하

太煮井為鹽速燒畬度地偏우곡물글

有時驚疊 有田은블브러

嶂何處覓平川 有時에重疊호릿부릴늘라

鷓鴣雙雙舞獼猴壘壘懸 壘壘重疊貌

雙이 碧蘿長似帶錦石小如錢

프 큰 安 蘿 는 기 루 미 석 크 고 어 春 草 何 曾 歌

寒 花 亦 可 憐 此는言 變 地 之 暖 也 一 曰 亦 可 憐 此는言 變 地 之 暖 也 一 曰 亦 可 憐

獵 人 吹 戍 火 野 店 引 山 泉 獵 人 吹 戍 火 野 店 引 山 泉 獵 人 吹 戍 火 野 店 引 山 泉

早 行 俗 言 取 戍 之 火 吹 以 為 獵 也 一 曰 早 行 俗 言 取 戍 之 火 吹 以 為 獵 也 一 曰 早 行

獵 人 吹 戍 火 野 店 引 山 泉 獵 人 吹 戍 火 野 店 引 山 泉 獵 人 吹 戍 火 野 店 引 山 泉

急 扶 行 幾 屐 穿 鳥 喚 起 人 之 喚 起 一 云 急 扶 行 幾 屐 穿 鳥 喚 起 人 之 喚 起 一 云

扶 杖 扶 杖 名 曰 杖 名 曰 杖 名 曰 杖 名 曰 杖 名 曰 杖

兩 京 猶 薄 產 四 海 絕 隨 肩 禮 儀 五 年 兩 京 猶 薄 產 四 海 絕 隨 肩 禮 儀 五 年

正  
鳥路  
閣  
麟  
滯  
主

鴛鴦  
鳥  
捉  
脚  
相  
言  
甫  
叨  
雲  
閣  
而  
見

華  
州  
兒  
捉  
脚  
相  
言  
甫  
叨  
雲  
閣  
而  
見

園  
多  
病  
後  
中  
散  
舊  
交  
疎  
相  
如  
康  
為  
文  
園  
令

夫  
後  
中  
散  
舊  
交  
疎  
相  
如  
康  
為  
文  
園  
令

相  
見  
平  
生  
意  
有  
餘  
平  
生  
意  
有  
餘

在  
風  
煙  
巫  
峽  
遠  
臺  
榭  
楚  
宮  
虛  
述  
甫  
來  
遊

在  
風  
煙  
巫  
峽  
遠  
臺  
榭  
楚  
宮  
虛  
述  
甫  
來  
遊

卷之三

予之言所見也非故國而秘書之文一起發肅

肅之言所見也非故國而秘書之文一起發肅

浦落紅葉述所見之景이라○문은마은히

고지다뜻다消息多旗幟經過嘆里閭之言時

亂也○라○消息은사호매旗幟하도소戰

連唇齒國軍急羽毛書唇齒는喻相依之意

著○사야入冠也○라羽毛書는羽徽也○軍事

리애羽毛人 큰 위幕府籌頻問山家藥正鋤



自註 相中丞筵에 開梨園弟子李仙奴의 歌  
호라 ○ 南內殿에 開元人 놀아 常時에 弟  
子座에 傳習하디니 法에 놀아 變轉하  
니 座에 傳習하디니 法에 놀아 變轉하

吊影夔州僻回腸杜曲煎  
吊影은 言獨處夔

相吊也 一 杜甫는 長安杜曲人 故로 思而煎  
腸也 一 杜甫는 長安杜曲人 故로 思而煎

애를 與 吊問하교 杜曲에 卽今龍廐水莫帶天

戎羶 龍廐門은 苑馬門이니 在西京하니 時  
戎羶에 吐蕃이 隋京師하니 此下는 昏述

時世之事하디 ○ 근이 列龍廐에 天  
戎의 비 杼호문 此太디 아니하 天

賈扶三室蕭曹拱御筵秉威滅蜂蠆戮力效

鷹鷂

左傳에 鷹鷂之逐鳥雀이라하니 此는 言廟堂大

室이 扶輔而除亂也 一라 耿弇復이 王

室을 扶持하고 蕭何曹參이 呂叔通을 拱向

배오 힘 州鷹鷂을 본 蜂薑을 舊物森猶在

凶徒惡未悛 上句는 言收復京都 一오 下句

벧文物이 森然히 오히려 잇나니 모던

行戰伐人憶止戈鉞 鉞은 音延이니 小矛也

也 一라 一나라 해 什모로 什초 是行 홀디

다 奴僕何知禮恩榮錯與權 衛青이 起自奴

祿山之類  
一라  
○奴  
儀은  
어느  
禮法을  
알  
胡

星一慧字黔首遂拘孽  
胡星은  
旄頭  
一라  
妖

一니言安史之亂  
○다  
○되  
어리  
하  
반  
비  
치  
사  
시  
니  
기  
은  
머  
릿  
百  
姓  
이  
지  
즈  
로  
업  
되  
이  
나  
라

哀痛絲綸切煩苛法令蠲責也  
一라  
○슬  
허

一니는  
絲綸이  
切  
至  
하  
니  
어  
즈  
다  
葉成陳始王

兆喜出于畋  
陳始王은  
言肅宗이  
成中興而

于畋은  
文王이  
將出獵에  
卜之  
曰所獲이  
非

熊非羆라  
하  
야  
늘  
遇  
呂望  
於  
渭濱  
하  
야  
載來  
하  
니  
美肅宗之  
用賢也  
一라  
此  
下  
는  
述  
肅宗  
收復之事  
하  
다  
○功業이  
일  
어  
늘  
치  
엄  
興  
王

宮禁經綸密  
宮禁經綸密

言賢相也  
言賢相也

熊羆載呂望鴻鴈美周宣  
熊羆載呂望鴻鴈美周宣

美周宣  
美周宣

側聽中興主長吟不世賢  
側聽中興主長吟不世賢

中興主  
中興主

音徽一柱數道里下牢千  
音徽一柱數道里下牢千

音徽一柱數道里下牢千  
音徽一柱數道里下牢千

音徽一柱數道里下牢千  
音徽一柱數道里下牢千

리는 하나에 서 오고  
하늘 아래서 오고  
鄭李光時論文

章並我先李  
此下至佳句  
深華淺  
皆論  
鄭

빛나니  
문제로다  
陰何尚清省  
沈宋欵聯

言陰何聯  
疾速  
皆比鄭李也  
沈宋

陰鏗何遜  
之間  
是  
律

比崑崙竹音  
知燥濕絃  
崑崙帝使  
伶倫  
作律

楊之宜也  
此言文章  
協音律  
而得高下抑

시우를아는  
天도다  
風流俱善價  
愜當久忘

筌 莊子 得魚而忘筌 筌 取魚具 謂為文章 當理而遺聲迹也

如 風流 如 筌 置驛常如此

登龍蓋有焉 鄭莊 置驛長安郊 延接者

言 謂之登龍門 好客待士 此 驛 長 常

에 又 龍門 雖云 隔禮數不敢墜周

旋 隔禮數 甫與鄭李 別也 阻隔 周旋

敢 周旋 高規 收人表 虛心味

道玄 言鄭李門下 務 收人中之表儀者

사리  
위도  
리  
의  
儀  
表  
를  
收  
用  
하  
고  
되  
니  
의  
물  
위  
馬  
來  
皆

汗血鶴  
必青田  
鶴  
嘉  
記  
에  
青  
田  
에  
有  
雙  
白

血馬  
와  
青田  
鶴  
也  
라  
○  
만  
리  
오  
니  
다  
피  
습  
내  
니  
오  
鶴  
이  
우  
니  
반  
드  
기  
青  
田  
엇  
거  
시  
르

斗  
羽  
翼  
商  
山  
起  
蓬  
萊  
漢  
閣  
連  
賓  
客  
은  
太  
子  
官

輔  
太  
子  
事  
也  
斗  
秘  
書  
監  
은  
掌  
圖  
書  
秘  
記  
하  
니  
即  
漢  
人  
東  
觀  
也  
라  
○  
도  
올  
사  
르  
미  
商  
山  
애

漢  
閣  
애  
니  
엇  
고  
蓬  
萊  
殿  
은  
管  
寧  
紗  
帽  
淨  
江  
令  
錦

袍  
鮮  
管  
寧  
이  
居  
遼  
東  
하  
야  
常  
著  
白  
帽  
하  
니  
江  
管  
寧  
의  
紗  
冠

錦  
가  
리  
조  
고  
江  
令  
의  
東  
郡  
時  
題  
壁  
南  
湖  
日  
扣  
舷

東東來來時時로로브브매매클클스스고고南南來來遠遠遊遊

凌絕境佳句染華牋凌絕境佳句染華牋

每欲孤飛去徒為百慮牽每欲孤飛去徒為百慮牽

任任翩翩翾翾은은甫甫自自叙叙라라每每常常외외로로이이크크

외외라라옛옛生涯已寥落國步尚迢迢외라옛生涯已寥落國步尚迢迢

言亂也言亂也라라○生○生涯涯○古古마마의의衾枕成衾枕成

燕浚池塘作棄捐燕浚池塘作棄捐

捐也捐也池池와와塘塘패패브브리리어어슈슈미미이이



別離憂怛怛伏臘涕漣漣怛怛是慘傷也

俗人所以祀先人甫旅寓他鄉故曰涕泣也

伏臘臘露菊斑豐鎬秋蔬影澗漣鎬豐

在長安高澗灑是在洛陽高鎬在

故鄉이라 이슬마조菊花는 豐鎬에 이르

는 故고 又 菜蔬는 澗灑 共誰論昔事幾處

有新所所是指言墓道言故舊皆歿也

富貴空回首喧爭懶著鞭

劉琨曰常恐祖生先我著鞭去

는 什해채터가 兵戈塵漠漠江漢月娟娟호사

漢 二 三 리 아 두 호 나 江 局 促 者 秋 燕 蕭 疎 聽

晚 蟬 局 促 은 言 不 得 自 肆 也 一 二 局 促 호

야 二 리 소 리 離 蟲 篆 記 憶 烹 鯉 問 沉 鯨 童 子 一

離 蟲 篆 刻 이 라 호 고 古 詩 에 呼 童 烹 鯉 魚 호

反 호 그 레 그 딛 記 憶 호 글 나 부 나 鯉 卜 羨 君

平 杖 偷 存 子 敬 氈 嚴 君 平 이 賣 卜 成 都 호 야

敬 이 謂 盜 曰 青 氈 은 我 家 舊 物 이 나 可 特 置

之 호 라 호 다 上 句 는 言 其 貧 甚 호 고 下 句 는

言家無餘物也。라。○占。上。古。는。君。平。의。막  
대。를。보。노。니。盜。賊。은。子。敬。의。시。욱。을。두。도。다

囊空把釵釧米盡折花鈿也。라。○는。只。치  
皆。言。賣。易。以。為。食

리。뵈。어。늘。빈。허。와。분。의。를。자。바。풀。오。必。甘。子。陰  
리。업。슬。시。곳。바。근。蟬。鈿。을。바。리。노。라。甘。子。陰

涼葉茅齋八九椽。甘。子。는。어。두。우。며。서。늘。은  
니。피。오。새。지。본。연。아。흡。났

다。세。로。陣。圖。沙。北。岸。市。暨。灤。西。巔。孔。明。이。造。八  
陣。圖。於。魚。復

平。沙。上。古。니。라。夔。人。이。謂。市。井。泊。船。處。를。為  
市。暨。一。오。江。水。橫。通。山。谷。處。를。為。灤。이。니。라

○陣。圖。는。물。옛。北。嶺。두。들。기。오。羈。絆。心。常。折  
市。暨。는。灤。西。人。릿。그。리。로。다。○

棲遲病即痊。言。為。事。物。의。所。絆。而。心。常。摧。折  
古。더。니。今。得。棲。遲。古。니。可。以。養

而痊也 | 라 ○ 었 디 여 서 보 이 長帝 其 紫  
其 더 니 메 브 러 이 슈 니 病 이 곧 돈 矣 다

收 岷嶺 芋 白 種 陸池 蓮 란 블 그 니 收 取 고 히 니

은 陸池 옛 蓮 色 好 梨 勝 頰 穰 多 粟 過 拳 란 비 치

니 비 사 르 리 싸 미 라 와 티 으 고 보 勅 厨 唯 一

味 未 飽 或 三 鱸 오 보 어 비 링 큰 라 고 흐 노 차 바 는

鱸 魚 | 로 다 兒 去 看 魚 筍 人 來 坐 馬 韉 坐 馬

言 貧 無 席 也 | 라 ○ 아 히 는 가 고 기 잡 는 縛 등 받 보 고 사 르 문 와 물 어 치 예 앓 矣 다

柴 門 窄 窄 通 竹 溜 涓 涓 고 서 브 로 미 온 門 이 좁

르 은 다 塹 抵 公 畦 稜 村 依 野 廟 塹 公 畦 也 一 官

稜 은 去 聲 이 니 農 人 이 指 田 遠 近 호 多 云

은 稜 이 라 호 는 니 라 塹 은 廟 垣 이 라 〇 稜 塹

은 稜 이 라 호 는 니 라 塹 은 廟 垣 이 라 〇 稜 塹

倒 石 賴 藤 纏 이 지 단 을 纏 가 시 른 가 져 다 가

賴 이 비 므 로 는 依 借 問 頻 朝 謁 何 如 穩 晝 眠 從 言

仕 一 不 如 安 眠 也 一 라 〇 문 노 라 不 朝 謁

誰 云 行 不 逮 自 覺 坐 能 堅 이 누 는 고 되 녀 드 노

하 다 호 는 노 안 조 문 능 霧 雨 銀 章 澁 馨 香 粉

署妍銀章이 久不用故로 澁也 | 署郎이

故로 曰粉署 | 甫以 貞外郎으로 不能入

朝而空想官署也 | 云霧人用에는  
銀印이 보리니 又다 온 鎭  
紫鸞無遠近黃

雀任翩翩紫鸞은 喻鄭李之 飛騰高遠也 如小雀之 翔翔

也 | 是은 鸞鳥는 遠近 업시 늘어 늘  
누른 새는 처기 는로 是은 任意로 去노라 困

學違從衆明公各勉旃上句는 甫 | 自言不 能從俗而下句는 勉

鄭李之 立功業也 | 是은 以비 화 남 조 聲  
초물어 그르 추니 明公은 是은 公 힘 비 斗 聲

華夾宸極早晚到星躔言鄭李之 聲華 | 可 以夾輔王室이니 何

日高步上天乎○火○小○宸極○夾輔

懇諫留匡鼎諸儒引服虔匡術의 小字 鼎이

善著文○二人○比○鄭李○다○懇切

예服虔을 허不過輸鯁直會是正陶甄魚鯁骨

이甄直言을難受이如骨之刺在喉也比王

者之政化○다○鯁直호은남곡기은고디로

다霄旰憂虞軫黎元疾苦駢軫은 動也 黎民

也○바미○뜻니브시고○는기든進膳○苦

也 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

호도모 雲臺終日畫青簡為誰編漢人明帝

雲臺하나라 靑簡은綴青竹編為簡策하 於

史策也하 一라○雲臺에서나리하 只드루고行

路難何有招尋興已專言甫 一라此下는甫

自叙하 一라○갈테미어려우먼어느이由來

具飛楫暫擬控鳴弦控은引也 一이言舟楫

우○由來로는비출망 一라듯노니작간

라身許雙峯寺門求七祖禪雙峯寺는在韶



釋迦牟尼佛是謂七祖이라○내모란雙  
峯八터레許고法門으란七祖의禪을求

호리落帆追宿昔衣褐向真詮寺欲見雙峯

之願故로曰追이라真詮은佛法이라○빛  
뜻글다여넷보고져호물追求고누비웃

니버真實人말安石名高晉昭王客赴燕南  
소글向호리라

自註鄭은高簡야得謝太傅之風고李  
宗親이라有燕昭之美라고此는燕昭

은比李之芳의喜客也이라○安石의일후  
문晉에놈고昭王의소는燕으로가돏다

途中非阮籍查上似張騫야非如阮籍의哭

途窮也이라李之芳이嘗使吐蕃고나라○  
리가온댓阮籍이아니오들글우희張騫이

水滸卷之三十一

다르도 披拂雲寧在淹留景不延 衛瓘이 見樂 廣호고 曰若

披雲霧호야 靚青天이 이라호다 此下는 靚 自叙호라호 靚러 靚리 靚면 靚루미어느이시

어리오미어니호이슈매호 風期終破浪水恠莫

飛涎 水恠는 龍神獸也호라호 風期에호 飛涎 매목거를 철어가리니호 靚妖恠호거

이스추들늘 他日 辭神女傷春恠杜鵑 言他日 離夔

而別巫山人神女廟호미在春風에 聞杜鵑 時니라호다 靚나래 神女廟를어 철저근보

를슬허 杜鵑소리 淡交隨聚散澤國遶回旋

地多陂澤 濼시 謂之澤國이호라호 靚은사과 요미호드며호로 靚뜻스니 澤國에 靚도라

니 비 노 모 라 리 도 본 有 依 迦 葉 何 曾 藉 偃 佺 迦葉은佛也

라 오 偃 佺 은 仙 人 이 라 言 學 佛 而 不 學 仙 也 ○本來스스로迦葉을 본 노니 이 일 즉

偃 佺 을 藉 爐 峯 生 轉 所 橋 井 尚 高 褰 香爐峯은 在 廬

山 高 橋 井 은 在 柳 州 香 爐 峯 은 도 라 보 매 나 비 니 橋 井 은 오 히 리 노 피 드

다 리 도 東 走 窮 歸 鶴 南 征 盡 跼 爲 白鶴이 集 遼東 華表 柱

야 라 飛 鶴 이 跼 墮 水 中 이 니 南 方 에 毒 霧 薰 盛 方 ○東 녀 크 르 드

라 鶴 이 晚 聞 多 妙 教 녀 크 르 드

卒 踐 塞 前 愆 妙 教 是 釋 教 也 니 修 其 教 者

○느 저 드로 니 微妙 ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ 미 하 니 顧愷

丹青列頭陀 琬琰 鑄 顧愷 之 畫 維 摩 相 於

頭陀寺 人 碑 文 ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ 顧愷 之 ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ

衆香深黯黯 幾地 肅 芊 芊 衆香 是 戒 香 定 香

地 有 漸 也 一 黯 黯 芊 芊 是 皆 言 未 能 修 行

也 一 라 ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ 勇猛 為 心

極清羸 任體 孱 釋 書 有 勇 猛 精 進 ㅎ ㅎ 孱

勇 而 勇 於 學 備 也 一 라 ㅎ ㅎ 勇 猛 ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ

요 ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ

호기노라 히 金篋空刮眼鏡象未離金釋書

良醫治目<sub>하</sub>야以金篋로刮其眼膜이라<sub>하</sub>

現未離乎粗迹호니要當悟空達<sub>하</sub>이如得

魚忘筌<sub>하</sub>야아斯為善學佛也<sub>하</sub>니라<sub>하</sub>金

다어거히우루엇얼구리자초

寄岳州賈司馬六丈巴州嚴八使君兩

閣老五十韻

衡岳猿啼裏巴州鳥道邊  
衡岳은남우는소  
기오巴州는시

上詩卷之三 十四

이로는다 故人俱不利 謫宦兩悠然 故人 이

다 悶 古야내 조처버슬 古 開闢乾坤正榮枯

兩露偏 息澤이 不均也 二京이 오 下句는 言

여러 正 古니 님프미이 우루 長沙才子遠 釣

瀨客星 懸馬 古다 嚴光이 與光武로 共卧 古

古니 比 嚴使君 古다 長沙에 釣于 七里 灘

미어 古리 古고 古기 古는 古어 古 憶昨趨行殿 殷

憂捧御筵 山 此 下는 叙 謂 肅宗 鳳翔 時事 及 祿

殿에 두라든 터 큰 시르므로도  
討胡愁李廣

奉使待張騫言討胡未捷則愁李廣고奉

征討호미란李廣을시름고奉命호야  
無

復雲臺仗虛修水戰船言行宮에無法仗儀也

仗이업고虛히므려서蒼茫城七十流落劍

三千而鄴食其下齊七十城호니言祿山이反

蜀三千里之遠也라호城닐은으란아으

라나畫角吹秦晉旄頭俯澗漣秦晉은言關中

星이라 澗 纏水는 在 洛陽 古니라 澗水 畫 角 足

秦과 晉人 什해 서 本 오 旄頭는 澗水 와 纏水

에 니다 小 儒 輕 董卓 有 識 笑 符堅 董卓이 逆

堅이 伐 晉古니 以 比 祿山 之 必 止 也 符堅은 先 比 道 董卓을 업시 우고 知識 잇는

는 符堅을 浪 作 禽 填 海 那 將 血 射 天 赤帝女

海 而 死 古야 化 為 寃 禽 古니 名 曰 精 衛 古야 為

石 木 填 海 古니라 商人 帝乙이 無 道 古야 為 華 囊 盛 古고 仰 而 射 之 古야 名 曰 射 天이

라 古니라 皆 言 祿山 斗 不 知 量 而 逆 亂 也 古니라 助 順 一 鼓 氣 無 前 鼓 左 傳 戰 是 氣 也 萬 方 思 得



衆助而所向必破也一라○萬方이順호  
 들 돕고 利人량하니 흐빈 必타니 氣運에나  
 아도가리 陰散陳倉北 晴曛太白巔陳倉縣太  
 鳳翔古니 肅宗이 駐蹕于此 言戰勝之狀하다○  
 陰氣散而陽氣生하니 言戰勝之狀하다○  
 陰氣는 陳倉北人되려 흐러디고 亂麻尸積  
 出比 倉太白人되그테 우릿도다 亂麻尸積  
 衛破竹勢臨燕衛는河北이 數節之後에 迎  
 而解하니 言其易也 一라○여즈러은  
 又 衛州에 사하고 必리는대  
 勢는 燕에 法駕還 雙關王師下 八川關中  
 八水하니 見一卷註하다 此는 言收復長安  
 也 一라○法駕 一雙關에 도라오시니 王師

大正言卷之三十一  
七十五

는 여 此 此時霑奉引佳氣拂周旋奉

是 南 南為拾遺 道 道引駕前也 此 此

率 引 引호 문 문니부니 道 道引氣運이 도 도호 매 매다잇

라 티 貌虎閑金甲麒麟受玉鞭 貌 貌虎 閑 閑金甲 受 受玉鞭

貌 衛 衛整肅也 麒麟 麒麟은 言 言御馬也 玉 玉州 를 를

맞 티 侍臣諳入仗廐馬解登仙 言 言法仗이 復 復

向 는 用玄宗人舞馬事 하 하니 言 言收京之後에

儀 仗 仗復備而行宴樂也 하 니 ○ 侍衛 하 臣下

城 疑 碧樹烟 言 言還長安時景 하 다 ○ 城 엔 프 른 른



四聯 言甫與賈至嚴武同在省詩事

四聯 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

○ 言甫與賈至嚴武同在省詩事

보이되이호로기삼더기늘뜻지禁掖朋從  
출범이여다시두위이지기도다

改微班性命全言賈嚴이皆遷謫而甫一獨

改變키늘微츠班列에青蒲甘受戮白髮竟

誰憐漢人史丹이伏青蒲席以諫하니此는

相而貶華州司功也라此下는甫一自叙

애너니선어리를막초弟子貧原憲諸生老

伏虔諸子애原憲이가나흔듯고師資謙未

達鄉黨敬何先스승의요만通達리은

士壽卷之三十一

詩言卷之三  
二

리恭敬호문누舊好腸堪斷新愁眼欲穿甫

懷二子也라○네브터사람호매애를그  
침적하니새려시름호매누니들올드시브

라노 翠乾危棧竹紅膩小湖蓮上句는言已

는言岳州하다○프르닌노은棧道옛대  
랫고블그닌져근마르옛蓮人고지슬지도

다 賈筆論孤憤嚴詩賦幾篇此下는言賈嚴

부든외르원애와류를議論하노는定知深意

苦莫使衆人傳深意之詩를傳於人則恐謔

핀쁘디쁘르원들一定히아노니이貝錦無

停織朱絲有斷絃詩에 斐兮 斐兮로 成是 貝

織成罪也라 貝 錦 卞 下 句 是 正 直 者 一 遇 害 也

블근 실로 혼시우라 浦鷗防碎首霜鷓不空

拳言正士 一 雖周防而讓者 一 必中傷之

머리방어 두블막근마르서리엇매 地僻昏

炎瘴山稠隘石泉岳州는 近南方之瘴이오

고저히 偏僻하니 티 윗氣運이어 득且將棊

度日應用酒為年言二子 一 以棊酒로 自遣

士詩卷三十一

니를 디내오당당이수典郡終微眇治中實

棄捐 治中은 卽司馬 一 治中은 眞

실로 卽 安排 求 傲吏 比 興 展 歸 田 謂 莊 子

라 安排는 亦 莊子 之 語 一 排 定 矣 矣

는 命 分 을 便 安 히 너 居 므 然 傲 吏 의 이 를 求

去 去 才 難 得 蒼 蒼 理 又 玄 國 言 賢 才 不 用 而 去

而 難 知 也 一 此 下 是 甫 一 自 叙 一 矣 一 矣

天 理 也 古 人 稱 逝 矣 吾 道 卜 終 焉 漢 高 祖



亦從此逝矣此言欲逝去而不仕

也終은猶窮也隴外隴外翻投迹隴外漁陽復隴外

控弦隴外에도로혀자치를더티오笑為妻笑為妻

子累甘與歲時遷甫旅寓殊方而與歲時로

推移也라○妻子의씨드외야슈물웃노

親故行稀少兵戈動接聯

他鄉饒夢寐失侶自述

是行不進貌라○다른그을히와삼多病

加淹泊長吟阻靜便靜便是安也 | 病이 머므러브티소매한

便安호이니阻隔호도다如公盡雄俊志在

必騰騫言二子不復見用也 | 雄俊호니호디반호기

잇도로대

### 寄劉峽州伯華使君四十韻

峽內多雲雨秋來尚鬱蒸峽안해구름과비

遠山朝白帝深水謁夷陵夷陵縣은

夷陵으로보라가호도다遲暮嗟爲

客西南喜得朋 言劉一在峽州也 리○늘

어두니西南녀라 哀猿更起坐落鴈失飛騰

甫一言聞猿聲而或坐或起호니我身은如

鴈之未得飛騰 초라○슬픈남의소리에안

조여니로든서르호니! 그는 그 伏枕思瓊樹

臨軒對玉繩 星瓊樹는比伯華古니言夜坐對

러서구슬로繩人버를對호요라 靑松寒

不落碧海闊逾澄 上句는言其勁節호고下

士詩卷之十 二十一

른소남기처위도다다아니하여프른 昔歲

비릇드리어위오더옥블고뜻도다

文為理群公價盡增言玄宗以文으로治

文道로 다스리시니群公家聲同令聞時論

以儒稱言甫의 祖審言이 與伯華의 先世로

家門잇소라네져어딘 들음과큰디니太后

當朝肅多才接迹昇武后一用多才也

자하 최니어오르니한 죄 翠虛捎魍魎丹極上

鯤鵬言小人則如捎魍魎이라捎는擊也

鯤鵬也이라 극에프른빈사히魍魎오란

宴引春壺滿恩分夏簞冰須溪云冰字義

此言武后之寵賜宴會之盛也

巴此言武后之寵賜宴會之盛也 雕章五色筆紫殿九

華燈此言武后朝之事也 文章彫

華燈此言武后朝之事也 文章彫

善書學問是盧照隣王勃之敏捷

老兄真不忝小子獨無承老兄是指劉使君

自謂謂此言劉不忝先祖也 甫是不繼家禁

士詩卷之二十一

옛 거늘 小子는 近有 風流 作聊 從月 繼徵

此는 言 劉詩를 들마다 어더 보노라 니를 시  
라 〇 近 間에 風流 된 원 지은 그리 잇는 니 들

求 조차 니어 繼 放蹄 知赤驥 振翅 服蒼鷹 是  
求 조차 니어 繼 放蹄 知赤驥 振翅 服蒼鷹 是

力結 反 〇 放逸 〇 文才 俊逸 이 如馬疾鷹  
飛也 〇 放逸 〇 文才 俊逸 이 如馬疾鷹

프른 〇 階 두의 티는 니라 卷軸 來何 晚襟 懷庶

可憑 〇 言 欲得 劉詩 〇 以慰 我心 也 〇 〇  
可憑 〇 言 欲得 劉詩 〇 以慰 我心 也 〇 〇

티고 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇  
티고 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇

言 欲 諷 咏 劉詩 〇 以 散 旅 愁 也 〇 〇 〇 〇 〇 〇  
言 欲 諷 咏 劉詩 〇 以 散 旅 愁 也 〇 〇 〇 〇 〇 〇

시르미얼의여슈雕刻初誰料纖毫欲自矜

言作詩雕刻之妙誰能可料一其詩一  
纖毫도皆妙而可矜誇也一니라○글雕刻

古야지오물처어의위해아리리오더럭神  
근안흔뒤도스식로자랑호고져호되다神

融躡飛動戰勝洗侵凌言其作詩愜心호야  
飄逸飛動호니人不

能勝也一라○只○의호위호니飛動은品  
는호고사화이귀여侵凌호슬시서브리

도妙取筌蹄棄高宜百萬層得魚忘筌이호  
得兔忘蹄니此

는言其作詩造於神妙호야不拘聲迹호니  
其高는不可及也一라○微妙호는동발와

자최와비료물어뎃도소니호포白頭遺恨  
은百萬層이호호미맛당호도다

上卷卷之三

在青竹幾人登青竹은 簡冊이 言不成功

스름 푸이 잇는 나 프른 대 예回首追談笑勞歌

跼寢興고 勞 於 歌 詠 而 跼 促 寢 興 之 中 也

이를追思하고 잇비 놀애 불러서 말슴우 음하던

다만호라퍼年華紛已矣世故莽相仍처히어

스려이하마 말리로 소나世間애緣刺史諸

侯貴郎官列宿應上句는 言 劉 玄 且 下句는 自謂라

諸侯의 貴호이오郎官은 潘生駸閣遠黃霸



璽書增

潘岳이 寓直散騎省 故로 驂閣이 遠也 爲郎

黃霸 使 君之治化 太守이 潘生의 散騎人 지

은 劉使 黃霸는 印 乳 虎 攀石 飢 鼯 訴

落藤 贊은 音 吠 山 居所 見 此 下 는

皆 甫 自 叙 述 山 居 所 見 贊은 돌 窟 더

위 子 바 叙 甫 自 叙 述 山 居 所 見 贊은 돌 窟 더

서 子 中 藥 囊 親 道 士 灰 劫 問 胡 僧 世 故 之

多 形 於 憂 懼 遂 有 胡 僧 之 問 前 藥 年 只 六 道 二 親 近 高 前

劫 乙 子 中 憑 久 烏 皮 綻 簪 稀 白 帽 稜 前 多 藥 年 只 六 道 二 親 近 高 前

上 寺 卷 之 下 二 四

이오라나 거문갓几 | 버디고 빈허고 조 **林**

이드르니 한곳가리모나 개가 헛도다 **居者蟻穴野食待魚罾** 罾은魚網이라○수

를그므로레자보물기들오노라 **筋力交凋**

**喪飄零免戰兢** 言飄零流落○야無官守故

노○히이서르브으왜니부쳐든 **皆為百里宰正**

**似六安丞** 漢人桓譚이忤帝○야為六安縣丞○야為華

州司功이나라○다百里○야守宰 | **婉女縈**

**新裹丹砂冷舊秤** 婉女는即汞이니與丹砂

聯은 甫의 養生 修仙之事이라 ○ 媿女는 서  
에 비문고 冊 砂는 넷저 우레 사늘은 도

다 但求 椿壽 永莫慮 杞天崩 莊子에 大椿이  
以 八千歲로 爲

春 秋에 無所 倚라 列子에 杞國人이 憂天崩墜  
之事니라 ○ 오직 椿木의 木숨기 求

事 杞國하늘 木어 斗를 헤아리다 아니는  
라 鍊骨 調情 性張 兵撓 棘矜 養神 養形

라 鍊骨 調情 性張 兵撓 棘矜 養神 養形  
라 鍊骨 調情 性張 兵撓 棘矜 養神 養形

血氣로 爲榮 衛은 矜은 戰之把라 此는 言以  
血氣로 爲榮 衛은 矜은 戰之把라 此는 言以

兵甲을 鍊鍊 矜은 情性을 調和라 養生 終自  
兵甲을 鍊鍊 矜은 情性을 調和라 養生 終自

惜 伐數 必全 懲 終自 惜은 修養之術을 自愛  
惜 伐數 必全 懲 終自 惜은 修養之術을 自愛

伐壽數之齊故로必懲戒也。라。○人生養

懲戒。○政術甘踈誕詞場愧服膺。○

○自謙而媿劉之敬服也。○政術。○

○展懷詩頌魯割愛酒如澠。○

○德也。○作詩。○美使君。○如魯人。○

○라。○는。○수리。○澠水。○

咄寧書字冥冥欲避矰。○

○라。○오。○贈。○은。○矣。○也。○

避禍意也 이니라 ○ 咄咄히 訖 字 呂 스 江  
리 오 아 ○ 라 히 줄 살 을 避 咄 訖 字 呂 스 江

湖多白鳥 天地有蒼蠅 自適 遊 蒼 蠅 湖 能  
湖 多 白 鳥 天 地 有 蒼 蠅 自 適 遊 蒼 蠅 湖 能

變 自 黑 天 地 喻 諱 人 古 江 湖 安  
變 自 黑 天 地 喻 諱 人 古 江 湖 安

贈王二十四侍御契四十韻

徃徃雖相見 飄飄愧此身 西 東 飄 飄 愧 此 身  
徃 徃 雖 相 見 飄 飄 愧 此 身 西 東 飄 飄 愧 此 身

不關輕綬冕 但是避風塵 不 關 輕 綬 冕 但 是 避 風 塵  
不 關 輕 綬 冕 但 是 避 風 塵 不 關 輕 綬 冕 但 是 避 風 塵

言我之不仕 非輕官爵 言 我 之 不 仕 非 輕 官 爵  
言 我 之 不 仕 非 輕 官 爵 言 我 之 不 仕 非 輕 官 爵

塵 一 別 星 橋 夜 三 移 斗 柄 塵 一 別 星 橋 夜 三 移 斗 柄  
塵 一 別 星 橋 夜 三 移 斗 柄 塵 一 別 星 橋 夜 三 移 斗 柄

春 星橋는在蜀하다 ○星橋人바의셔 혼번  
여 희유니 부희도는 보미세 번은 도

敗亡非赤壁奔走爲黃巾 曹操與周瑜戰于赤壁而敗

甚於赤壁 漢人張角이叛亂하다 其禍黃

巾 比當時亂者하다 ○브왜요미赤壁  
크디아니고 비쳐든요는黃巾을爲하다

子去何蕭灑余藏異隱淪 子指王待御

亂流寓 非如隱士 ○라○그의가  
은모蕭灑하다니바의수어슈은隱居하다

와 書成無過鴈衣故有懸鶉 通信者 言無

○書信이이러슈디다 나말고려기업고오  
시늘크니모태라기 근론뜻호미잇도다

恐懼行裝數伶俜卧疾頻伶俜은失所貌

緣裝은不조고伶俜고曉鶯工迸淚秋月

解傷神聞鶯而泣也見月而傷○亂離

會은不조고伶俜고曉鶯工迸淚秋月

面嗟顰黑含悽話苦辛어호는슬코슬픈只

接輿還入楚王粲不歸

秦接輿楚人이荆衡而不得歸鄉也

○接輿楚人也  
○楚人荆衡而不得歸鄉也  
○錦里殘丹竈

不詳卷三十一  
三十一

花溪得釣綸錦城及浣花溪皆在城都

消中祇自惜晚起殘破하니花溪에나

索誰親消渴人病하야오親近하리오

伏柱聞周史乘槎似漢臣老子하니為周人

御下向는用漢人張騫의乘槎事하니侍

駕鴻不易狎龍虎未

宜馴言侍御를不可得而狎馴之也

容即掛冠至交非傾龍과虎의는질드류

容即掛冠至交非傾



蓋新上鄒陽傳言甫 | 嚴華州司功而來也 | 言

侍衛 | 見甫而如故交也 | 如故 | 功而來也 | 言

由來意氣合直取性情真네로보

意氣마조엔근性情의浪迹同生死無心恥

賤貧以貧賤之故로為恥也 | 其死生호니不

도호니는賤貧을其그를로호니偶然

存蔗芋幸各對松筠偶然 | 蔗와芋를두

와對麕飯依他日窮愁恠此辰바보나온

이 를 브 릿 고 窮 한 시 르 므 란 女長裁褐德男大

卷書勻 須溪云謂各有一卷書耳

帙 을 드 리 크 니 클 듯 卷 滿 口 江如練蠶崖雪似

銀 滿口 此 는 岷 江 人 所 經 이 오 蠶 崖 는 在 西 山

엔 누 나 銀 人 빛 은 도 다 名 園 當 翠 巖 野 棹

浚青巖 일 흥 난 위 안 흔 프 른 외 출 흥 을 當 고 옛 고

屢喜王侯宅時邀江海人 謂江海人

마 지 오 문 조 깃 노 라 追隨不覺晚欵曲動

彌旬 날조차든 노물느준고들아디몬흐를노다니

如 矣 但使芝蘭秀何須棟宇隣 易에同心之

如蘭이라공니言與侍御로心如芝蘭之秀

이로히여도게할선형엇테구되山陽無俗

物鄭驛正留賓 山陽人熱康이與七賢遊

鄭莊이置驛호야請賓客호니言侍御호

賓也이라山陽안俗物이입스니鄭驛에

正히소늘어出入並鞍馬光輝忝席珍 席珍

侍御호다호나머드로매鞍馬를글와重遊

士詩卷三十一 三十一

先主廟更歷少城闔少城在成都城北此下

言共遊所見之事石先主入廟石

鏡通幽魄琴臺隱絳唇蜀王用石鏡葬其

文君의 彈琴處라○ 돌기 우루엔 이 드

하도는 天送終唯糞土結愛獨荆榛承上二

하中○ 送終 혼기 스 오직 흠씩니 오스 랑 置

酒高林下觀碁積水濱노프수플아래수를

보서奕碁를 區區甘累跣稍稍息勞筋典反古

니보 저즈 리런 아호 문	家 敢 忘 勤 를 디 니 너 름 짓 는 지 외 서 十 덕 여	저 오 라 서 藤 輪 을 비 규 라	이 如 輪 이 니 似 是 几 類 라 ○ 기 리 놀 개 블	리 도 든 용 되 니 樽 링 나 니 라 藤 輪 은 藤 蔓	히 늦 다 長 歌 敲 柳 瘦 小 睡 凭 藤 輪 드 나 못 보	蓴 을 글 長 歌 敲 柳 瘦 小 睡 凭 藤 輪 드 나 못 보	鯽 絲 繁 煮 細 蓴 그 므 리 모 드 니 두 려 운 鯽 魚	기 다 서 니 여 점 점 又 분 히 물 쉬 우 노 라 網 聚 粘 圓	다 니 足 瘡 이 니 言 避 亂 奔 走 方 야 甘 於 足 傷 스	다 가 스 來 此 而 息 其 勞 也 라 ○ 區 區 히 匠
---------------------------	---	--	--	--	---	---	---	---	--	--

古詩卷之二十  
二十

바늘병으리 와도 이어려우니도  
會集을문근아태물앗기노라  
列國兵戈

暗今王德教淳  
우버릿는나라해兵戈一어두  
니이젯남곡德教一淳厚

要聞除揆揄休作畫麒麟  
도다시  
麇名이니比盜賊호니勉侍御의除寇로為  
心호고勿志於畫像麟閣이니라○揆揄디

洗眼看  
리麟에그리요문듣고저조오로이디말고  
麒麟에그리요문듣고저조오로이디말고

輕薄虛懷任屈伸  
輕薄은交道之無終者一  
라○누늘시서서輕薄호

莫令膠漆地  
사르며퍼를보고만히니기노라  
브어퍼를보고만히니기노라

萬古重雷陳  
漢人陳重이與雷義로友善이  
어늘膠漆이自為堅아나不如

萬古重雷陳

雷與陳이라 하니라 此는甫之望侍御 至  
矣니라 ○膠漆人이라 하니라 萬古에雷陳  
을重히 하니라  
기라 말라

秋日荆南에 送石首薛明府의 辭滿告

別 서 奉寄薛尚書 는 頌德叙懷斐然

之作이 三十韻

南征爲客久 西侯別君初 爲客久는甫 一客

西侯는秋之時候也 一라 〇南으로녀와나

그내지외야슈미오라니 西人 氣候에그  
歲滿歸鳧 爲秋來把鴈書 鳧 是

蘇武의 鴈足書이니言明府一得兄尚書之

王喬의 乘鳧事六야比明府六다鴈書七即

音信이라○히타기늘鳧鳥신고도라가荆

門留美化姜被就離居이石首七江陵八屬邑

與弟로同被而寢六니比明府의就尚書六

다○荆門에五은政化를어물우고姜眩이

니브러여희여사聞道和親入垂名報國餘

尚書一頃에奉使和吐蕃六나라○니근거

드드리우도다連枝不日並八座幾時除明言

府一與尚書로不久而當同席이知連理枝也

一과六尚書一與左右僕射로爲八座一과



○ 가 지 니 우 문 아 이 천 리 오 리 往者胡

星字恭惟漢網疎 胡星은 旄頭也 一 網疎

는 比法度廢弛니 此下는 言祿山之亂

다 〇 니 언 비 되 覬川 치 비 시 니 조 삼 〇 야 人

랑 호 니 漢人 그 風塵相 瀕洞 天地 一 丘墟 〇

之 地 를 謂 之 風塵이 라 瀕洞은 相連 貌 〇

丘墟는 言人 民이 喪亡 而為 荒墟也 〇

拚宮簾翡翠虛 鴛鴦은 謂鴛鴦瓦 一 〇 翡翠

殿에 다 새 는 鴛鴦이 비 었 도 다 鈎陳摧 微道 槍

鼎失儲胥

鈞陳星은 조衛帝宮을 徵道也 鈞陳星은 조衛帝宮을 徵道也

야相 鼎爲 柵也 一 諸胥는 諸蓄也 以待 所復也 一 皆言京師의 陷賊之禍也

다 鈞陳엔 徵巡 儲胥 一 일토다 文物陪巡狩親

賢病拮据 陪巡守는 衣冠이 從玄宗幸蜀이

言 鷓鴣의 作 果勞苦로 比 尚書之 勤勞 國事 文 物이 巡守를 爲 只 와 가 나 親賢을

臣 下 拮据 公時呵 猥偷首唱 却鯨魚 猥

鯨魚는 比 寇賊也 公이 猥偷를 勢 子 지 지 首唱 公이 鯨魚를 爲 리 의 公이 猥偷를 勢

愜宗蕭相材非一范睢 蕭何는 一代之宗臣 相秦을

야伐諸國拔之  
宗臣  
此是比尚書  
宗臣  
此是比尚書  
宗臣  
此是比尚書

尸填太行道血走浚儀渠  
後儀渠  
此是比尚書

殺賊之多  
浚儀人  
此是比尚書

口師仍會函關憤已據  
黃間  
此是比尚書

救復長安也  
函關  
此是比尚書

徵臨大角皇極正乘輿  
紫微星  
此是比尚書

乘輿  
天子  
此是比尚書

正  
皇極  
此是比尚書

士奇卷之二十

肅宗이 還京<sup>○</sup>야 賞從行之臣<sup>○</sup>시니 斗甫

自註 尚書<sup>○</sup>舊執金吾<sup>○</sup>이니 新授羽林

前後二將軍<sup>○</sup>시라 此下는 皆美尚書<sup>○</sup>다

○ 侍從은 賞<sup>○</sup>야 시는 冠冕<sup>○</sup>노 可수 들 不 少

○ 直 審 호 들 다 시<sup>○</sup>니 라 豈 惟 高 衛 霍 會 是

接應 徐 禮 接 文 士<sup>○</sup> 如 應 德 璉 徐 公 諗 也<sup>○</sup>

○ 衛 霍 의 노 斗 甫 니 리 降 集 翻 翔 鳳

○ 應 徐 를 對 接<sup>○</sup>야 斗 甫 다 降 集 翻 翔 鳳

追 攀 絕 衆 狙 小 也<sup>○</sup> 리 降 集<sup>○</sup>야 門 無 檢

○ 言 與 群 賢 으 로 遊 集 而 門 無 檢

자 이 드 위 잇 는 斗 甫 고 斗 甫 다 侍 臣 雙 宋 玉

戰 策 兩 穰 苴 尚 書<sup>○</sup> 有 司 馬 兵 法<sup>○</sup>니 斗 甫 言

○ 文 章 이 如 宋 玉 而 武 略

戰 策 兩 穰 苴 尚 書<sup>○</sup> 有 司 馬 兵 法<sup>○</sup>니 斗 甫 言

○ 文 章 이 如 宋 玉 而 武 略

이如穰苴也  
○侍從也  
臣下也  
宋王

다鑑激勞懸鏡荒燕已荷鋤  
之鑑照也  
尚書

下句는言尚書之誘進也  
○보아문  
○보아문

문하마리요嚮來披述作重此憶吹噓  
甫自

處에見公의新文一卷호라吹噓는喻薦引  
○려주음출지요그를피보나다사기

소령하노라白髮甘凋喪青雲亦卷舒  
髮白

은蕭自言이오靑雲은言尚書  
在靑雲

노나프른구루든소經綸功不朽跋渡體何

如 跋 渡 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

應 訝 耽 湖 橋 常 食 野 蔬 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

疑 心 芥 尼 和 上 比 得 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

得 十 年 嬰 藥 餌 萬 里 狎 樵 漁 藥 餌 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

萬 里 狎 子 淹 按 閣 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

鄒 生 惜 喪 裾 來 收 一 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

自 比 諫 房 瑄 而 得 罪 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

鄒 生 揚 子 閣 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

鄒 生 揚 子 閣 是 謂 奉 使 和 吐 蕃 也 此 下 亦 謂 奉 使 和 吐 蕃 也

熠耀不記改蟾蜍熠耀 月也 螢火 言但知年數

久不可記月之多少也言甫의 客遊之

改變호문記煙雨封巫峽江淮略孟諸孟諸

在梁國호다此호述甫의 所見호다호니斗

터다가湯池雖險固遼海尚填淤金城湯池는 指長安호다

填淤호는壅泥니言幽燕遼海에 尚有亂也

라호金城湯池호는비 險固호니遼海엔호오

예려호즈호늘기 努力輸肝膽休煩獨起予勉尚

予書의 為國立功호호不獨為詩호호야以起發

予心也호니라호힘호肝膽을 呂호기 물이

木言卷之三  
三五

斗고고 하올로네 고음니 고리  
斗도 하물어 즈러이 말라

寄彭州高三十五使君適彌州峯二十

七長史參三十韻

故人何寂寞今我獨淒涼

故人은엇데寂寞  
하리오이제내하

涼로로 淒淒 老去才難盡秋來興甚長

늘거가  
저죄難히

다興이리 로소니 다오

物情尤可見詞客未

能忘

詞客은指高峯하다  
萬物의能히  
可히볼기시니  
크하는소늘能히  
잊

리디 모몬다 하海內知名士雲端各異方

異方은  
非中原이



고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

고대 高岑殊緩步沈鮑得同行  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일  
고대 高在彌也 리 海內 옛 일

士壽卷之二

三十六

才言卷之三  
三十一

可傷

前賢은富駱等四子라○너근하난  
비스리지스도貴하니前賢은命이이

도루슬 프

諸侯非棄擲半刺已翱翔  
諸侯는古

오半刺는長史一刺史之半이  
라○諸侯  
라비리엿다아니하도소니半刺로하마는

라나詩好幾時見書成無使將  
言彼之詩도  
矢다詩好幾時見書成無使將未見이오甫

之書도亦未寄也  
라○도하그를어는  
보리오글위리아로다가저갈사르미업도

다男兒行處是客子鬪身強  
行處是는言無  
八而不有得也

해|라客子는甫一라○男兒  
는녀든니는사  
해이리하곡客子는모리強호문드돌디니

라羈旅推賢聖沉繫抵咎殃  
推賢聖은言孔  
孟이皆如此

라 불獨我也  
라 오나 그 내로  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은  
라 오라 삼殃은

病이 오라 삼殃  
三年猶瘧疾  
一鬼不銷止  
病이 오라 삼殃  
三年猶瘧疾  
一鬼不銷止  
病이 오라 삼殃  
三年猶瘧疾  
一鬼不銷止  
病이 오라 삼殃  
三年猶瘧疾  
一鬼不銷止

를 오 히러 고  
기 시 스 러 업  
다 아 니 하  
다 하 닷 다  
다 하 닷 다  
다 하 닷 다  
다 하 닷 다  
다 하 닷 다  
다 하 닷 다  
다 하 닷 다

增寒抱雪霜  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀  
言瘧病之狀

아 이 터 이  
는 듯 하 도 다  
徒然潛隙地  
有靦屢鮮粧  
此  
아 이 터 이  
는 듯 하 도 다  
徒然潛隙地  
有靦屢鮮粧  
此  
아 이 터 이  
는 듯 하 도 다  
徒然潛隙地  
有靦屢鮮粧  
此

言辟瘧鬼  
貌也  
言辟瘧鬼  
貌也  
言辟瘧鬼  
貌也  
言辟瘧鬼  
貌也  
言辟瘧鬼  
貌也  
言辟瘧鬼  
貌也  
言辟瘧鬼  
貌也

不 조 노 출  
비 하 라  
何太龍鍾極  
于今出處  
何太龍鍾極  
于今出處  
何太龍鍾極  
于今出處  
何太龍鍾極  
于今出處  
何太龍鍾極  
于今出處

名이 나  
야 나  
不能自持也  
名이 나  
야 나  
不能自持也  
名이 나  
야 나  
不能自持也  
名이 나  
야 나  
不能自持也  
名이 나  
야 나  
不能自持也

入也 | 라 ○ 不 모 기 龍 鍾 호 미 ？ 장 無 錢 居  
하 니 이 제 나 며 드 두 미 妨 害 호 도 다

帝 里 盡 室 在 邊 疆 上 句 帝 里 言 貪 也 | 라 ○ 돈  
업 시 帝 里 言 貪 也 | 라 ○ 돈

劉 表 雖 遺 恨 龐 公 至 死 藏 龐 德 公 居 峴 山 이  
잇 노 이 라 劉 表 雖 遺 恨 龐 公 至 死 藏 龐 德 公 居 峴 山 이

返 矣 荆 州 刺 史 劉 表 數 請 隱 鹿 門 不  
返 矣 荆 州 刺 史 劉 表 數 請 隱 鹿 門 不

恨 矣 龐 公 心 微 傷 魚 鳥 肉 瘦  
恨 矣 龐 公 心 微 傷 魚 鳥 肉 瘦

怯 豺 狼 尼 高 豺 狼 之 所 畏 也 隴  
怯 豺 狼 尼 高 豺 狼 之 所 畏 也 隴

草 蕭 蕭 白 洮 雲 片 片 黃 隴 右 臨 洮 皆 隴  
草 蕭 蕭 白 洮 雲 片 片 黃 隴 右 臨 洮 皆 隴

彭 門 劍 閣 外 彌 略  
彭 門 劍 閣 外 彌 略

鼎湖傍 此彭門也 彭州也

荆王 是出彌州也 荆王籍頭冷巴 綫染翰光

山 王은 반 헛어 리서 는 고 바 蜀人 王은

鳥麻蒸續曬丹 橘靈應膏 鳥麻九

蒸九曝 은 야 熬 擣 克 飢 是 七 九 烏 麻 九 曝 은 오 고 丹 橘 은 이 슬 두 드 는 당 당 이

豈異神仙宅 俱無山水鄉 美二州山水

竹齋燒藥竈 은 竹 齋 燒 藥 竈

花嶼讀書床 은 花 嶼 讀 書 床

上卷之五 三十八

得清新言二子之志惡一清 知對屬忙新而唱和之忙也

라 오 對屬은 바비 호물 이 노라 아 舊官寧

改漢淳俗本歸唐漢人岑彭이惡所營地各

州는 본唐堯人所都 一 淳厚은 風俗은 본來唐

矣아 濟世宜公等安貧亦士常下句는甫

호 世를 기느리 추멘그 되내 맛당하니가

蚩尤終戮辱胡羯漫猖狂蚩尤一為暴一이

兩句는言安史之亂하다 오蚩尤一尺太애

會待妖氛靜論文暫褻糧言待寇亂의 平而

論文也 糧食모로에 妖氛의 安靜조물

### 奉贈蕭二十使君

昔在嚴公幕俱為蜀使臣嚴公의 幕府에

이 艱危 參六府 前後間 清塵嚴武의 鎮

蕭君이 參幕府 繼而為參謀후에 入爲舍人 府

에 參佐 起草鳴先路 乘槎動

要津起制草는 舍人之職이라 乘槎는 暗用 張騫의 乘槎上天何事言蕭之居

木言者

要職하다 ○起草호리라 문져길혜우려  
고 들구를다 조으르 인늘을 위오드다 三

鳧聊暫出蕭雉只相馴王喬 一為葉令하야

為中鑿令이늘雉馴하교蕭笙之為郎하  
귀有雉一隨車하니使君이姓蕭故로無用

望之事하다 ○王喬의鳧寫으로하관나와  
蕭望之의형을오직서르질들에하도다

終始任安義荒燕孟母隣衛青이勢衰키늘  
門下士一多去하

더니唯任安은不去하니比使君의事嚴武  
終始一如一也一라○任安의義를終始

우히하니孟母의이一聯翩一匍匐禮意氣死生親

武詩에允民有喪에匍匐救之라하다이는嚴  
武一죽기늘使君이그어마남을심기다



고이마님죽기늘沒事를힘써하니嚴武와  
하야意氣死生에親호시라○匍匐하노는禮

를니사우치하니意氣주張老存家事熱康  
그여니사로매親히호도다

有故人賈張老范文子家事能存  
니猶嚴武의有使君也라秘康이

臨誅하야託其子山公하니比武之有使君  
하다○張老지빛이를잇게호하하며秘

康이비도다食恩慙鹵莽鏤骨抱酸辛莊子  
는이하도다

禾耕而鹵莽之則其實이亦鹵莽而報라  
하니鹵莽은輕薄也라此는甫自嘆其

未報武之恩也라○恩惠를어구메鹵莽  
호는못그리노니併에사겨슬푸름이낫노

라巢許山林志夔龍廊廟珍上句는甫自巢  
巢許山林志夔龍廊廟珍父許由로自比

不言卷之三

공고 下句는美使君과다 ○巢許는山林에  
이솔 匹다 오變龍은廊廟에珍寶로다

鵬圖仍矯翼熊軾且移輪 圖言蕭君이如鵬之  
南而矯舉其翼

이 오乘刺史의畫熊車而行也 ○鵬鳥  
이 오乘刺史의畫熊車而行也 ○鵬鳥

車軾으로슬잇 磊落衣冠地蒼茫土木身  
磊落은高大貌 ○謙言身如土木의

質朴而在衣冠之列也 ○磊落은衣冠  
質朴而在衣冠之列也 ○謙言身如土木의

木은싸해아○다츠土 填麓鳴自合金石瑩逾  
木은싸해아○다츠土 填麓鳴自合金石瑩逾

新 甫 與蕭로親愛一如填麓之合 ○오志義  
新 甫 與蕭로親愛一如填麓之合 ○오志義

우러게相合은듯고외와돌과重憶羅江外  
우러게相合은듯고외와돌과重憶羅江外

同遊錦水濱

羅江在成都○羅江在綿州○錦水在

○歡隨過隙懷舊益霑

○如白駒之過隙之速○所以思昔

○歡樂○相結○호미○此○으로○

○香舍稽留伏枕辰

○香舍○稽留○伏枕○辰

○雙關早回鴈五湖春

○雙關○早回鴈○五湖春

不達長卿病從來原憲貧甫自比長

卿이病고고네로브디오  
原이憲이가나는다도다  
監河受貸粟一起

轍中鱗莊子貸粟於監河侯曰轍中有鱗

蕭之惠也一라○監河어하이는조흔트노  
니슬잇자최옛고기를흔빈니르와즈라

### 贈李八秘書別三十韻

往時中補右扈蹕上元初李秘書扈從肅宗於

即位改元之初하니라  
卬슬로上元人처어의警蹕을의○오니라

反氣凌行在妖星下直廬指祿山之亂하다  
○反逆人氣運이

行在所에 凌犯하고 妖恠된 六龍 瞻漢闕

萬騎略姚墟 指言玄宗之幸蜀也 姚墟는 漢關

을 보고 萬騎는 姚墟 玄朔 回天步 神都憶帝

車 玄朔은 北方이 屬黑土니 謂肅宗이 自靈

神都 玄朔에 하느니라 玄朔은 朔也 神都는 神也 一戎

纜汗馬 百姓免為魚 戎衣를 쓴 百姓이

고 免 고 免은 免也 通籍蟠螭印 差肩列鳳輿 通籍

得出入宮門이라 天子人六璽는 皆玉螭虎 紐 一라 甫一為拾遺也 亦與秘書로 齊肩侍

才言并三  
四二

天子之鳳輦也。一。라。○籍을通호요면龍이  
서린印이오엇게를差等호야은호면鳳이

위러렛는술事殊迎代邸喜異賞朱虛劉章等

太子誥諸呂호고迎文帝於代邸호나肅宗은  
太子로即位호시나非文帝之比也。一。호興

復唐祚而賞從臣호나異乎文帝之賞朱虛  
나라。○이른代國人邸舍에마좀과다르

고호부은朱虛侯를寇盜方歸順乾坤欲晏  
賞喜과다르도다

如歸順은歸降也。一。라。○盜賊이외야호로  
順호애가나나乾坤이便安호저호矢다

不才同補袞奉詔許牽裾魏帝裾而諫호나  
牽裾는辛毗一牽

比甫의諫房瑄事也。一。라。○지조업스모  
로袞職입소호물호가지로호호니詔書를바

도니 吳기승의 鴛鴦叨雲閣 騏驎滯玉除

鴛鴦 鴛鴦는 指 卿相也 다 言甫 叨雲閣 而見 彫

華州 어는 秘書는 如 騏驎之 留在 玉階也

다 鴛鴦 行애 子 語 但 殿 閣은 티 러 유니 文

園多病後中散舊交疎 相如 爲文 園令 夫 後에 中散의 自比라 文 園의 病 中 飄泊 哀

相見平生意有餘 두루 보니 平生 앓는 可하

中風煙巫峽遠臺榭楚宮虛 楚宮의 來遊之

에 巫峽의 이니 臺榭 觸目 非論 故新文 尚起

杜詩卷之二十一 四三

予言所見이非故國而秘書之文이起發甫

志也라○누네비는거시넛일議論

를기시아나오새그르오히清秋凋碧柳別

浦落紅藥프는所見之景이라○물은개

고진블근蓮人消息多旗幟經過嘆里閭言時

亂也라○消息은사호맛旗幟하도소戰

連唇齒國軍急羽毛書唇齒는喻指依之意

藩호야入寇也라羽毛書는羽徽也軍事

리애羽毛人근귀幕府籌頗問山家藥正鋤甫



自註秘書比卧青城山中幕府

에 서 籌 策 을 不 正 是 正 也

也 時 為 西 川 節 度 使 節 有 吹 噓 也

節 有 吹 噓 西 蜀 災 長 弭 南 翁 憤 始 據 西 蜀

對 教 坑 士 卒 也 對 楊 王

乾 沒 費 倉 儲 命 而 宜 坑 殺 成 都 叛 卒 也

乾 沒 足 漢 書 服 虔 註 成 敗 也 言 不 坑

沒 倉 庫 備 畜 虛 費 勢 籍 也

七 寄 卷 之 一

兵須用功無禮忽請形勢兵을 모로에  
畢

禮에 이르러니  
御鞍金驤裏宮硯玉蟾蜍

拜舞銀鈎落恩波錦帕舒驤裏神馬名  
硯

水器斗銀鈎落은賜書一朝謁而蒙寵錫也  
이니此는皆言秘書一

宮中人州로엔玉蟾蜍一로斗銀鈎은  
리다기은절하야춤스고此行非不濟良友

恩波로錦帕를퍼리다  
此

昔相於로이녀가애일우다  
非

去棹依顏色沿流想疾徐  
依顏色은暗用  
傳說의濟川舟

輯事<sup>하</sup>다<sup>○</sup>가<sup>는</sup>비<sup>치</sup>네<sup>○</sup>顏色<sup>은</sup>분<sup>분</sup>스<sup>니</sup>노<sup>흐</sup>

라 沉<sup>○</sup>骸<sup>○</sup>疲<sup>○</sup>并<sup>○</sup>白<sup>○</sup>倚<sup>○</sup>薄<sup>○</sup>似<sup>○</sup>樵<sup>○</sup>漁<sup>○</sup>  
言甫久病而

之事也<sup>○</sup>라<sup>○</sup>오<sup>○</sup>란<sup>○</sup>病<sup>○</sup>에<sup>○</sup>물<sup>○</sup>기<sup>○</sup>르<sup>○</sup>며<sup>○</sup>방<sup>○</sup>하<sup>○</sup>디<sup>○</sup>

은<sup>○</sup>사<sup>○</sup>라<sup>○</sup>음<sup>○</sup>乞<sup>○</sup>米<sup>○</sup>煩<sup>○</sup>佳<sup>○</sup>客<sup>○</sup>鈔<sup>○</sup>詩<sup>○</sup>聽<sup>○</sup>小<sup>○</sup>胥<sup>○</sup>  
乞米音氣

物也<sup>○</sup>라<sup>○</sup>鈔<sup>○</sup>는<sup>○</sup>略<sup>○</sup>取<sup>○</sup>也<sup>○</sup>라<sup>○</sup>니<sup>○</sup>使<sup>○</sup>小<sup>○</sup>吏<sup>○</sup>로<sup>○</sup>拾<sup>○</sup>取<sup>○</sup>

저<sup>○</sup>근<sup>○</sup>吏<sup>○</sup>胥<sup>○</sup>를<sup>○</sup>든<sup>○</sup>노<sup>○</sup>라<sup>○</sup>杜<sup>○</sup>陵<sup>○</sup>斜<sup>○</sup>照<sup>○</sup>晚<sup>○</sup>滴<sup>○</sup>水<sup>○</sup>帶<sup>○</sup>寒<sup>○</sup>

淤<sup>○</sup>莫<sup>○</sup>話<sup>○</sup>青<sup>○</sup>溪<sup>○</sup>髮<sup>○</sup>蕭<sup>○</sup>蕭<sup>○</sup>白<sup>○</sup>映<sup>○</sup>梳<sup>○</sup>  
杜陵潘水<sup>는</sup>甫

溪<sup>는</sup>甫<sup>今</sup>所<sup>寓</sup>니<sup>言</sup>秘<sup>書</sup>經<sup>其</sup>地<sup>故</sup>로<sup>○</sup>

水 | 치은즈홀근帶호앗니라靑溪잇어  
리터리蕭蕭히비세하야히비취엇더라니  
말르다

奉贈盧五文參謀琚

恭惟同自出妙選異高標左傳에我之自出

子曰出이라○조심호야스랑호니흔가지  
로自出이니微妙히근하요은노픈양지다

다르도 入幕知孫楚披襟得鄭僑孫楚 | 為石

다鄭子産의名이僑 | 라以二人으로比琚  
호다○幕府에드니를孫楚止다알오吳가

僑를은히여서鄭文人籍才地門閥冠雲霄文



○ 亦言 卷之三

○ 卷之三

杼抽이니百姓의口只은客星空半使寒水不

成潮浦하다不成潮는言水淺이니峽人이

春水生이이든行船하느니라○나그내

엇도몬하素髮乾垂領銀章破在腰此는浦

銀印은허리는문라모기드릿고說詩能累夜

醉酒或連朝藻翰惟牽率湖山合動搖湖山

는言得山水之助니라○글닐우문能어

하노라빛난글지우물오직잇기여서호時

清非造次興盡却蕭條時節의 물고미造次

天子多恩澤蒼生轉寂寥天

生息澤이하신마로蒼休傳鹿是馬莫信

鵬為鴉趙高指鹿為馬고賈誼一謫長

之迂謫也言珺一雖在長沙一非如誼

물민디니鵬鳥鴉호未解依依袂還斟泛

泛瓢也依依思戀貌一라此는言難於離別

바몬가야셔도로벗는流年疲蟋蟀體物幸鷦

士詩卷之二十 甲七

才言六十一

鷦甫設言年光之速鷦鷯鷦鷯之微而心勞其一枝

之安樓也라○물은體야서법서의안자

소물幸라辜負滄洲願誰言晚見招此是言

隱滄洲而亦未見招用於世也라○滄洲

에갈願을저비료니니닐오뒤늘기셔블로

### 贈崔三評事公輔

飄飄西極馬來自渥洼池颯飄定山桂低回

風雨枝颯飄은大風也上句는喻崔의

材質之美也下句는喻崔之困於





시 스 리 脫劍主人贈去帆春色隨瞞上句는言

라 〇 갈 흘 큰 어 주인 이 주 너 니 陰沉鐵鳳闕

教練羽林兒天子朝侵早雲臺仗數移鐵鳳闕

屋上애作鐵鳳形古々니라言天子一多難

天子一鐵鳳人宮闕에羽林兒를教練古々니

仗을조조 分軍應供給百姓日支離支離

流離也一라言當時에應軍需刻剝之求古々

供給호를應當古々니百詰吏因封已公才或

守雌封以厚已言奸黠之吏當守雌柔而不給

侵刻也一奸黠宮吏因亦刑且

守燕王買駿骨謂老得熊羆燕昭王市

皆至喻評事之見用也一燕人出其駿

馬之研謂水也活國名公在拜壇

群寇疑漢高禮築壇元戎拜韓信為將

將公疑心拜冰壺動瑤碧

野水失蛟螭上句下句喻元戎清鑑如水





寄李十四負外布十二韻  
甫自註新

州別駕也。雖尚伏枕。已聞理裝也。上。

名參漢望苑職述景題輿  
博望苑。漢武為太子置之也。

李一為司議郎也。太子府官故曰參  
李一為司議郎也。太子府官故曰參

題別駕輿曰陳仲舉坐也。李一為  
別駕故曰云也。漢人望苑也。李一為

豫也。周景之孫也。巫峽將之郡荆門好  
豫也。周景之孫也。巫峽將之郡荆門好

附書  
荆門。甫所居也。巫峽。將

州。遠行無自苦。內熱比何如。伏枕之病  
州。遠行無自苦。內熱比何如。伏枕之病

말다 산히 답다 로스신로 불로 이 언더 언하늘

正是炎天闊那堪野館踈正히어위니엇릿미

했지비희踈호물黃牛平駕浪盡鷓上凌虛

黃牛峽浪이高與峽齊故로言平駕하니其舟之行이如上虛空也라○黃牛峽엔平

히물거라마虛空을凌犯하느니鷓고류비試待盤

渦歇方期解纜初此는勸待秋水平穩스야

누누리의씨유물비르수期約하라閱能過

小徑自為摘嘉蔬南望李布之來訪也居

詩卷之二十一 五十一





過夏而赴官也  
一나라  
○근巾  
几를  
음겨  
오  
문지  
어  
○  
음  
빛  
뜻  
큰  
배  
현  
지  
브  
로  
셔  
나  
가  
라

### 寄董卿嘉榮十韻

聞道君牙帳防秋近赤霄  
將軍牙旗  
元帥帳前故  
謂

之牙帳也  
一라  
○  
나  
근  
거  
늘  
드  
로  
니  
그  
릿  
牙  
旗  
之  
高  
也  
一  
라  
○  
나  
근  
거  
늘  
드  
로  
니  
그  
릿  
牙  
旗

와帳  
하늘  
해  
火  
가  
이  
잇  
도  
다  
라  
下  
臨  
千  
雪  
嶺  
却  
背

五繩橋  
雪嶺繩橋  
一在蜀  
○스  
문  
雪

海內久戎服京師今晏朝  
晏朝  
謂  
日

言無事也  
一라  
○  
海  
內  
一  
오  
래  
戎  
服  
을  
니  
犬  
吠  
다  
니  
京  
師  
一  
이  
제  
는  
거  
아  
朝  
會  
을  
는  
다

羊曾爛熳宮闕尚蕭條犬羊之喻盜賊

此蕭條宮闕이오히猛將宜嘗膽龍泉必在腰

越王句踐이置膽於坐고正坐卧에嘗膽曰

苦心고야以平寇亂也고龍泉고將軍

기치리여黃圖遭汚辱三輔黃

宮殿及京畿地理之書고此言黃圖所

記之處고遭寇亂也고此言黃圖所

言吐蕃窟穴고黃圖고汚辱을會取

干戈利無令斥侯驕고斥侯者也





而不復仕於朝也一라○길구른宇宙에잇  
비존니노니質朴야宮闕人軒墀를여희

라옛노自古幽人泣流年壯士悲비로브터幽

러一슬스니라壯水烟通徑草秋露接園葵移述

只居所見之物○다○므렛니는길헛프레스  
只헛고○이스른위앗아오개브헛도다

入邑豺狼鬪傷弓鳥雀飢喻盜賊之亂애○라

니○화○래○몰○히○드○러○세○주○으○리○낫○다○白頭供宴語

鳥凡伴棲遲宴語는宴閑之語라○원○머○리○애○便

安○흔말스몰을요니거문凡는  
棲遲야야소몰번야차도다  
交態遭輕薄

詩集卷之二  
五十四

今朝豁所思

사피는 양소를 輕薄호를 맛나  
깃다니 오늬 아스미 아스랑호

호는 배현  
호도다

分類杜工部詩卷之二十

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*

分類杜工部詩卷之二十一

寄簡下

律詩五十二首

奉寄河南韋尹夫人

韋雍

有客傳河尹逢人問孔融

李膺為河南尹而孔融以為上客

此是甫一以融自比也

此是甫一以融自比也

此是甫一以融自比也

此是甫一以融自比也

杜詩卷之二十一

典而食이니라詩有國風云다上句는言韋  
之貴云고下句는義韋之善詩云니라○소

고金지어는國風을只知다尊榮瞻地絶

踈放憶途窮上句는言韋尹之地望이嵩高

放○尊榮을地位絶詩호문보노니踈濁

酒尋陶令丹砂訪葛洪陶潛이爲故澤令云

이聞交趾에出丹砂云且求爲句漏令云니

皆南自述이라○흐란술란陶令은交고

丹砂란葛洪은江湖漂楸楊霜雪滿飛蓬에詩  
訪問云노라  
看如飛蓬이라云다霜雪滿은言也  
○下最서리에누비은남고며도니노니서



리와는 패 누는 다  
보재고도 후도 다  
牢落乾坤大周流道術空  
서의 여히든 노애 하논과 하히크고  
두루 흘리든 노애 도術이 뷔도 다  
謬慙知

薊子真恟笑揚雄  
漢薊子訓이有神異之道

늘或以嘲之 후니라  
○외오薊子  
|라아르  
사물본그리고眞實로  
揚雄을우우  
|를怯후

노盤錯神明懼謳歌德義豐  
虞詡曰不遇

何以別利器리오 후니  
其治政을咸稱神明  
후더니盤錯은比政事之煩劇 후다  
○盤報

錯節다스리후호애  
神明호물것후니  
尸鄉  
그디를늘애블로애  
德과義외하도다  
尸鄉

餘土室難說祝鷄翁  
尸鄉은河南人偃師

士奇卷之三十一



得興鄰里로 柄交 別園林之 荒廢 不足論  
 也 以 니 라 ○ 오 직 閭閻 으로 히 여 도 르 揖讓  
 홀 선 텅 구 티 어 논 악 대 왜 오 魚 知 丙 穴 由 來  
 래 거 츠 러 슈 분 議 論 호 리 이 魚 知 丙 穴 由 來  
 羨酒憶郫筒 不用 酤 蜀中 有 丙 穴 호 니 出  
 大竹 이 어 든 土 人 이 截 以 盛 酒 호 니 其 是  
 言 不 酤 酒 호 고 但 從 嚴 公 飲 耳 니 라 ○ 고 기  
 란 丙 穴 에 배 로 브 티 오 소 아 룬 다 오 물 아 노  
 니 술 란 郫 筒 으 로 비 사 다 아 니 홀 주 들 소 랑  
 호 노 五 馬 舊 曾 諳 小 徑 幾 回 書 札 待 潛 夫 王  
 少 一 守 來 嘉 호 아 騎 五 馬 호 티 니 라 王 符 一  
 著 潘 夫 論 호 니 라 言 嚴 公 이 昔 曾 在 駕 章 堂  
 호 티 니 今 必 馳 書 호 아 問 甫 之 來 也 一 니 라  
 ○ 다 矣 무 리 네 일 즉 제 근 권 홀 아 호 니 엇 디



荊州賞更新以習郁池로 比草堂 亦니 武

遊習池亦니 必又來 賞也 亦니 亦니

池亦니 亦니 亦니 亦니 亦니

竹寒沙碧浣花溪橋刺籐梢咫尺迷대서늘

人亦니 亦니 亦니 亦니 亦니過客

徑須愁出入居人不自解東西此亦以橋籐

로亦니 亦니 亦니 亦니 亦니

書籤藥裏封蛛網野店山橋送馬蹄店言

詩經卷之二十一

與橋一空送道中往來之入馬蹄而已

라二句는皆言浦一不在草堂故也

書冊은사슬와藥은된거의줄이알것과미

헛짐과모헛도리는돌바를보며나니라

肯藉荒庭春草色先判一飲醉如泥

니與拵同也一라南海에有岫이無骨하니

名曰決一니在水則活기오失水則斃如一

地泥然스니라○거튼별헛봄플비즐지즐

거안조물肯許스시면호번뒤고醉호미泥

호호토물몬

저일우노라

常苦沙崩損藥欄也從江檻落風湍

沙岸이崩頽스야將損藥欄故로從江檻之

外而設堤防스야減落風湍也

라○長常

물애 물어 티藥攔 하야 비료 물품로 이 티  
佐 7 루 앳軒檻은 조차 비름 부는 으를 디어  
흘료 新松恨不高千尺惡竹應須斬萬竿 소세  
남글즈든 자히에 놓디 몬호 몬츠기 티기 노  
니 모진 때 는 당 당 이 모로 애 一萬나 출비힐  
다 디로 生理 祗憑黃閣老 衰顏欲付紫金丹 兩  
이 相呼爲閣老 하니 武는 給事 中이 오 南  
로 拾遺故로 指武爲黃閣老 1 라 紫金丹은  
延年却老之藥이라 〇 사를 일란 오 직 黃閣  
老를 본고 늘근 누 초란 紫金丹애 브 티고 지  
라 하노 三年奔走空皮骨 信有人間行路難 히세  
를 奔走 하야 돈 노애 흔갓갓 파 써 왜 르 소니  
진 실로 人間애 돈니 노 길히 어려 우미 잇도

五  
五

다

錦官城西生事微烏皮凡在還思歸

錦官城西人

비 괴사를이리적권마는거문가  
고론凡이실셔도로가고저스  
한후노라망昔

去爲憑亂兵入今來已恐隣人非

恐經亂離而人物改

變也  
후야시름호나이제오  
亂兵이드러오  
문爲

아닌가  
側身天地更懷古回首風塵甘息機

側身은言無所容이오  
甘食機는言厭奔走  
也  
이라○할놀파사  
팻스이에오  
물기우려

任 벗이  
아보고  
機心그  
쥬물  
돌히  
너기  
노라  
兵



說揔戎雲鳥陣不妨遊子芟荷衣

元帥一謂

太公六韜有雲鳥陣言幕府不妨容我之野服

也一尼라○다只닐오디揔戎의雲鳥人兵

陣에노니는子의니분芟荷오시妨害티아

### 弊廬遣興奉寄嚴公

野水平橋路春沙映竹村

平好길혜붉물리에

대예비친 風輕粉蝶喜花暖蜜蜂喧

이부러

을히로다 把酒宜深

디우니살짓노버리수으늦다

酌題詩好細論  
수를자바서기피브오이맛

호미도  
府中瞻暇日江上憶詞源  
此는甫이

末訪也  
府中에開暇호나를  
迹忝朝

廷舊情依節制  
甫이昔與武로同在省中

舊를디러이고브든  
還思長者轍  
恐避席爲

門陳平이家貧호야以席爲門호  
외에

로用陳平事호야以激之호다  
○일우니술

윈자최를도소랑호간아는  
○일우니술

가진노라  
○일우니술

○ 奉待嚴大夫

武一 再鎮成都 一 어는 待其來也 一 니라

殊方又喜故人來重鎮還須濟世方

指武人

라 ○ 다로 하해 佐故人之 오물 깃노 니重호 兵陣엔 도로 時世기느릴 지 조를 기 들 위 받

라 디 니 常恠偏裨終日待不知旋節隔年回

偏裨

는 諸將枝也 一 라 ○ 長常偏裨 一 날 못 드 른 기 들 우 물恠異히 니 기 고 旋節이 히 른 즈 음

아 치 도 라 올 고 든 欲辭巴徼啼鶯合遠下荆門

去鷓催 鷓은 水鳥 一 니 晝於船頭 一 니라 南 一 欲辭巴徼 一 하야 以

迎武也 一 라 ○ 巴州人 一 애우 는 곳 고 리 모 實은 디 른 말 오 荆門 一 로 어 리 나 려 가 가 는

비를 뵈아고  
身老時危思會面一生襟抱向

誰開 言他人不知武之知己也 이라오  
이 늙고時節이바다라온저기나출맛

보고저 사랑하노니  
일리오

### 奉贈嚴八閣老

扈聖登黃閣明公獨妙年 漢儀에丞相聽事

라오 남그물외와와黃閣애오  
蛟龍得

雲雨鵬鷖在秋天 此는喻嚴武의得會遇之

蛟龍이구름과비와를어든다  
容禮容

踈放官曹可接聯 손對接호는禮에踈放호는

로그로되와니 나를容許호니마오문어 新詩句句好應任老夫傳 此는

詩而南 一欲廣傳於人也 一라 ○서그리호

기 ○뎌히너

贈翰林張四學士 珣

翰林逼華蓋鯨力破滄溟 天文志에大帝上

翰 林之職이密近帝座 一라 下句는言張珣

의筆力之捷이바름 ○翰林이華蓋에갓가오 天上張公子宮中漢客

星

漢成帝微行立引常與張敖으로俱하디

史 1 奕容星이犯帝座하니皆論張增하디

다르도 賦詩拾翠殿佐酒望雲亭

拾翠殿에서

亭에 서술어구 紫誥仍兼縮黃麻似六經

紫泥로封誥 1 라黃麻는寫誥黃麻紙

誥지오문지스르조처버므니黃 內分金帶

赤恩與荔枝青

翰林拜命日에賜金荔枝帶

화주시는荔枝프르도다

無復隨高鳳空餘



昭代將垂白途窮乃叫閤

呼閤은 言 呼 於 天 子 之 閤 而 訴 之 也

이 時 代 將 次 人 門 之 氣 也

衝星象表詞感帝王尊

南 一 獻 三 天 禮 儀 尊 帝 奇 之 氣 也

宰相試文章하니라 氣運은 變 矣 曰 天

老書題目春官驗討論

言 宰 相 出 題 而 禮 官 試 之 也 禮 官

天子人老臣이 題 目 是 矣 倚 風 遺 鷁 路

隨水到龍門竟與蛟螭雜寧無燕雀喧

左 傳 六

鷁 飛 之 路 則 乃 過 宋 都 一 登 龍 門 者 一 化





源  
欲  
整  
還  
鄉  
旆  
長  
懷  
禁  
掖  
垣  
禁  
中  
則

兩掖  
學士  
院  
在  
其  
中  
○  
本  
鄉  
○  
言

禁掖  
人  
多  
旆  
長  
懷  
禁  
掖  
垣  
禁  
中  
則

在難  
迷二  
公息  
言二  
公稱  
義三  
大  
權  
賊  
○  
○

二公  
之  
恩  
惠  
難  
以  
言  
也  
○  
○

贈獻  
納使  
起居  
田舍  
人澄

獻納  
司存  
雨露  
邊地  
分清  
坊任  
才賢  
獻納  
司存

兩露  
人  
之  
恩  
惠  
難  
以  
言  
也  
○  
○

兩露  
人  
之  
恩  
惠  
難  
以  
言  
也  
○  
○

兩露  
人  
之  
恩  
惠  
難  
以  
言  
也  
○  
○

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮女進奏于天子

也 | 一 | 舍人 | 函 | 筵 | 女 | 進 | 奏 | 于 | 天 | 子

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮

收封事宮女開函近御筵舍人掌封事而宮

奉寄高常侍高適

士詩卷之三十一

波上相逢年頗多飛騰無那故人何故人是指適

尼誇羨之辭이라○波水人○희서극맛본

오니總戎楚蜀應全未方駕曹劉不當過適

曾爲淮南節度使고며又爲西川節度使고

나라方駕는並駕也이라○楚와蜀에戎事

日朝廷須汲黯中原將帥憶庶頗오늘날朝

을須求고시니니中原에서天涯春色催遲

暮別淚遙添錦水波時에適이自西川節度

로赴召還京고나라○

하늘의 옛 고비치는 구름 뵈이느니 여희는  
하늘을錦水人 끊겨 레아오라히 티오노라

### 寄高三十五詹事

安穩高詹事兵戈久索居

索은散也이라○  
便安히잇노가高

詹事이여사호애時來知宦達歲晚莫情疎

오래흐러사노라時來知宦達歲晚莫情疎  
時節이오애비스를通達호문아  
노니회나소히비들疎薄히말라天上多鴻

鴈池中足鯉魚相看過半百不寄一行書

魚는皆傳書信者이라○하늘우희鴈鴈이  
하고못안해鯉魚一足호디서르본단百年

이부이나모디호준글월도  
브더브내디아니하느다

고서삼십  
고

奉寄章十侍御

淮海惟揚一俊人金章紫綬照青春淮海惟揚

州州이라하니章章은揚州人이라○淮水

와바라맛揚州에京後繼호사름이로소니

金印과블근긴히프른指麾能事回天地訓

보미비취엇도다

鍊強兵動鬼神二句는皆大言하야以義之

不得歸關羽河內猶宜借寇恂關羽守泜西

是言鼻之留守京川而得還朝廷也라寇恂이嵩河內太守하야는後에百姓이願

借寇君一年이라하니羨彝之善治粟川  
야氏思慕之也이라○湘西에서開羽는도  
라가물得디몬하니河内안寇尙朝觀從容問  
을비로미오히려맛당하도다

幽側勿云江漢有垂綸甫一覽彝之吹壺也

낙스니기幽側하사르물문거시든江漢애  
났즐드리위고기났는니깃티라니르디말  
가

酬寇十待御錫見寄四韻復寄寇

往別郇瑕地于今四十年郇瑕는晉地라○

해서여희유니이來簪御府筆故泊洞庭船  
제다은히로다

殿中侍御史一 替白筆고 立殿陞하 야書  
 不法하 니라○ 御府잇 부들와 어리게 디르  
 且洞庭에리르  
 부러미잇 도다 詩憶傷心處春深把臂前言  
 鄭瑛相別之時하 다○ 欸란 只은슬던하 呼  
 不랑 하노니 欸비촌 볼자뵈 는알피 기뵈 터  
 니南瞻按石越黃帽待君偏土 勝水故도  
 帽하 니라○ 南티 크로보와百越을按察  
 하니니누른곳관스니그디기들오물하  
 다

贈陳二補闕

世儒多汨沒夫子獨聲名夫子 是指 陳二  
○ 世上잇 선비



아소 해 빠 벗 누니 그 의는 호우  
獻納開東觀君

王問長卿 東觀은圖書在慶나라補闕은掌  
從奉及上封事하니라長卿은司

馬相如의字이라 ○년금서獻納호노라東  
見은어리든남금이長卿을부르시듯다

皂鵬寒始急天馬老能行 比陳二之老而得  
官也

天馬 이 위예 비루수설리호호호도다 自到靑

冥裏休看白髮生 ○謂不以老而自急也  
○하호호개니르러가미

로브터엔어리나온  
보디미롤디나라온

寄左省杜拾遺

岑參

聯步趨丹陛分曹限紫微紫微는殿名이

丹陛에든고마?를曉隨天仗入暮惹御

香歸재배하논儀仗을조차들오나조白

髮悲花落青雲羨鳥飛센머리에고지디

구름에새나聖朝無闕事自覺諫書稀聖朝

에闕흔이리업스니諫諍흔  
글위리드므로을내아노라

### 奉答岑參補闕見贈

窈窕清禁闕罷朝歸不同窈窕는深邃也

라○기픈문은已禁

關에 朝會 只 且 道 君 隨 丞 相 後 我 在 日 華

東 日 華 舍 元 徽 前 門 이 니 東 有 門 下 崔 亨

華 人 東 尼 舟 舟 柳 枝 碧 娟 娟 花 藥 紅 어 른 어

버 득 가 지 는 프 르 고 고 故 人 得 佳 句 獨 贈 白

頭 翁 故 人 의 도 호 句 를 어 티 는 을

奉 簡 高 三 十 五 使 君 蜀 州 刺 史

當 代 論 才 子 如 公 復 幾 人 當 代 에 幾 人 이

在 二 丁 君 亨 니 는 驥 驪 開 道 路 鷹 隼 出 風 塵 使

君之過時飛騰乎다○驛驢<sub>의</sub> 리 길<sub>을</sub> 여<sub>러</sub>  
 가<sub>는</sub> 도<sub>가</sub> 여<sub>어</sub> 風塵에 나<sub>가</sub>는 도<sub>가</sub>도 다○  
 行色秋將晚交情老更親<sub>을</sub> 히<sub>가</sub>는 비<sub>히</sub>는  
 사<sub>의</sub> 피<sub>는</sub>는 드<sub>는</sub>는 다 天涯喜相見披豁對吾真  
 하<sub>는</sub>는 마<sub>이</sub>와 서<sub>르</sub>보<sub>고</sub>는 노<sub>니</sub>다  
 이<sub>는</sub>는 내<sub>의</sub> 眞情으로 相對<sub>하</sub>유<sub>라</sub>

寄楊五桂州譚

南<sub>1</sub>白<sub>註</sub>因<sub>州</sub>人<sub>參</sub>

五嶺皆炎熱宜人獨桂林<sub>五嶺은 다 더운 산</sub>

梅花萬里外雪片一冬深<sub>大</sub>

嶺<sub>을</sub>謂<sub>之</sub>梅嶺이라嶺南에 無<sub>雪</sub>호<sub>되</sub>獨<sub>桂</sub>  
 林에 有<sub>之</sub>니 南方은 以<sub>清</sub>涼으로 爲<sub>宜</sub>人也

니라 ○ 梅花 萬里 聞此 寬相憶 爲

邦復好音 이리 호물 듣고서 小 量 후 논 任

도호소리 江邊 送孫楚遠寄白頭吟 楚 人 孫

石 卷 의 參軍 孫 楚 遠 寄 白 頭 吟 楚 人 孫

티어 노리 브

將赴荆南寄別李劍州

使君高義驅今古寥落三年坐劍州 寥落은

也 1 라 ○ 使君의 노 擘義는 이 제와 擘와 擘을

但見文翁能化俗馬知李廣未封侯 文翁이

디好教化蜀人 후니比李之治劔州 후다李

廣이不得封侯 후니比李之官未顯達 후다

○文翁이能히時俗教化 후문오직보디웨

李廣의諸侯封 후이디문호문어느알리오

路經灤頰雙蓬鬢天入滄浪一釣舟 南時

也 니라 ○ 김히灤頰로디나가애드다부

은호쿠미티오하느히滄浪애드럿는뒤호

고기남는 비로다 戎馬相逢更何日春風回首看仲宣

奉寄別馬巴州

樓사호애서르맛나문호어느날오분부

樓애仲宣의樓애서어리도로쳐부라노라

勳業終歸馬伏波功曹非復漢蕭何

馬援封伏波將軍

軍官니 비巴州다甫一時에除京兆功曹故로自謙而言호다○勳業은只六代馬伏

波의게가리로소니功曹은扁舟繫纜沙邊

久南國浮雲水上多저근빛주를볼엇마의

우구루하도獨把漁竿終遠去難隨鳥翼一

相過言不得往見巴州也라호을로남

를조차호반저르디知君未愛春湖色興在

驪駒白玉珂駒駒送客之詩니其辭曰驪駒在路호니僕夫門整駕

三다言巴州 不欲造江湖 其興在  
於乘驪駒響玉珂而朝觀天子也 其興在  
與心이驪駒를 타고 出사람티아니호들야노니  
다

### 寄岑嘉州

不見故人十年餘 不道故人無素書

素 謂書於帛

也 故人 素書 信 不 見 故 人 無 素 書

願逢顏色 關塞遠 豈意出守江城 居

嘉州

蜀江外 守江城 願 居 嘉州



기리外江三峽且相接斗酒新詩終有跡浦

時在三峽古다○外江과三峽과시  
간마는한말수已外세그를只老매스소로

踪隔謝眺每篇堪諷誦馮唐已老聽吹噓謝眺

호라比岑參古고馮唐은南조비古다吹噓  
는蕭進也이라○謂此의舊詩다의외암

작고도소니馮唐의古아늘기泊船秋夜經  
슈에대吹噓를든요저古노라

春尊伏枕青楓限王除青楓은楚地人所有

到雪受古야至今春而卧病古야限隔闕庭

也이라○마은바의와비를의야서봄플나  
물디베요니프른신나모서리에  
버개에금스러서上除물限隔호라眼前所寄

止詩卷之三十一

十一

選何物贈子雲安雙鯉魚

贈鯉魚 近言寄書

피브터보내올거슨모스거슬곧히  
리오디를雲安옛날鯉魚를주노라

赴青城縣出成都寄陶王二少尹

하노  
라

老被樊籠後貧嗟出入勞

以鳥獸의在樊籠

하다○樊籠의보리여돈  
나더드로애又보물가난하야서슬노라

客情投異縣詩態憶吾曹

吾曹는指陶王하  
다○나그네브데

다른마골가로노니그  
리물으리무를사랑하노라  
東郭滄江合

西山白雪高

東郭西山은皆指言蜀地호다  
○東郭안滄江이몬고西山안

白雷이노  
랜도다

文章差底病回者與滔滔

文章은  
스病

음도게호호호리를도르허  
부라오니興이滔滔호도다

因崔五侍御寄高彭州適一絕

百年已過半秋至轉飢寒

百年이호마半이  
나마니마올히니

르거늘마장  
飢寒호라

爲問彭州牧何時救惡難

彭州  
牧

려爲호야문노니어느  
저기아惡難을救할다

奉寄李十五秘書文巖二首

避暑雲安縣秋風早下來 李時在雲安寄

詩云다 ○雲安人 云은히서 더위를 避暑 暫留

魚復浦同過楚王臺 魚復縣在夔 欲與俱下

荆楚也라 ○魚復浦에서 잠안어 猿鳥

崖窄江湖萬里開 남파와 잇는 萬里에

러가竹枝歌未好畫舸且遲回 竹枝歌는 巴

니이논 夔峽이 歌之未好후니 變리나갈디니

라후다 ○竹枝人 놀애 豆티아니 후니 그문

비리고어 이리리아

行李千金贈衣冠八尺身

行李는使人也 千金

을 주니 衣冠은 여 飛騰知有策意度不無

神은 자만호모미로다 神은라날謀策잇는고돌아노니드데혜아

班秩兼通貴公侯出異人

秘書郎이從六品 上일시謂之通貴

나라 朝班人秩次는通貴를兼하나라 公侯의거친奇異호사리미나나라

成負文彩世業豈沉淪

漢韋玄成이修父韋 玄成이修父韋

相하나라 玄成이文彩를젓 家世옛業은엇데沉淪하리인

路逢襄陽少府入城戲呈揚四負外綰

寄語揚貧外山寒少茯苓

甫一赴華州日  
許寄貧外茯苓

니라○揚貧外거기마른브티노  
니되히치위茯苓이저게라

歸來稍暄暖

當爲斲青冥

도라와저기덤기든반  
기爲하야되헤가프리라  
다靑動

神仙窟題封鳥獸形兼將老藤杖扶汝醉初

醒世言華山은神仙人所居니多茯苓  
니라茯苓은以鳥獸形者로爲尙이니라

○神仙의窟큰드위터위鳥獸의얼큰  
은거슬封하야스고늘근藤杖은조쳐가져

비醉호수리처업시요  
문더위잡기호리라

奉贈王中允維

中允聲名久如今契闊深中允의 소리와 일

미리도다이 소共傳收庾信不比得陳琳侯景亂

이奔江陵이어늘梁元帝收用이리니이爲袁紹而作檄이리니譏謗曹操이리니

敗거늘操得琳而不之責이리니王維이리니及祿山

中이어늘祿山이賫授偽官이러니及祿山

寔凝碧池이늘維이리니作詩悲痛이리니及賊平

拜中允이리니同於信之收用而異乎琳之

作檄이리니이리니庾信은收用이리니다다只

傳이리니陳琳을어듬一病緣明主三年獨

此心이리니在賊中이리니詐服藥取痢이리니詐僞稱





兩이 相比 言야 為三 台니 近三 台 言 為 寧  
 相也 一 리 俚語에 城南 韋杜 一 去 天 尺 五 一  
 라 言니 言去 帝居 一 不 遠也 一 라 〇 네 지 本  
 斗 魁 三 象에 안 직 杖 가 오 니 時節 人 議論은  
 尺 五 天에 高 가 北 走 關 山 開 雨 雪 南 遊 花 柳  
 지로 가 니 라 北 走 關 山 開 雨 雪 南 遊 花 柳  
 塞 雲 烟 北 斗 關 山 雨 雪 雲 烟 一 마 貫  
 是 洞 庭 春 色 悲 公 子 蠶 菜 忌 歸 范 蠡 船  
 洞 庭에 畚 비 치 公 子 를 슬 개 七 니 蠶  
 葉 먹 고 范 蠡 의 비 斗 고 도 라 오 문 北 斗 다  
 崔 評 事 第 許 相 迎 不 到 特 應 慮 老 夫  
 의 見 泥 雨 怯 出 必 愆 佳 期 已 走 筆 戲

簡  
라  
호  
노

江閣邀賓許馬迎午時起坐自天明  
江閣에 서 손은

마 자 들 보 내 야 마 초 마許  
하 늘 히 블 큰浮  
하 늘 히 블 큰浮

雲不負青春色細雨何孤白帝城  
프 른 분 비

출 저 버 리 디 아 니 호 니 2 호 빈身  
들 엇 데白帝城을  
저 버 리 리 오身  
과 스 이 로 디 나過花間露

濕好醉於馬上往來輕  
갈 시 저 저 도 호 고

醉 코 들 우 희 가 며 오虛  
미 가 비 야 오 니 라 오疑  
虛 疑 皓 首 衝 泥 怯 實 少

銀鞍傍險行  
가 허 히 리 로 존 높 베 여 오 른 惆 悵

로마르 險호되바  
라별거 시저고라

寄高三十五書記

嘆息高生老新詩日又多  
高生이 늘구물嘆  
息호노니새그른

나날在 羨名人不及佳句法如何  
아름다운  
일후물사

하도다  
루이 및 디 몬 호 노 니 요 호  
은 언 더 호 니 오 主將收才子崆峒

足凱歌  
主將은哥舒翰이라崆峒은隴右山  
名이라戰勝之歌曰凱라○主將이

지조호호사르몬收用호  
니崆峒어凱歌 | 하도다 聞君已朱紱且得

懋蹉跎  
言足以慰甫의離別蹉跎之懷也 |  
라○그디의호마朱紱호야쇼들든

士寺卷之三十一 二十三

노니 내의蹉跎한지  
물시러곰慰勞하느다

### 寄高適

楚隔乾坤遠難招病客魂

病客은甫自謂라○楚一乾坤에

스음쳐어니病호내의詩名唯我共世事與

誰論글호난일후문오직나와다世間엇이호는와다호는호는

關更新主南星落故園言代宗即位而高適이自蜀州로赴召還

京也라○北關에세임금이定知  
시니南의비리故園으로더가느다

相見日爛熳倒步樽一定하야아노라서르불나래爛熳히못다온

酒尊을가르  
오리로다

贈田九判官梁丘

崆峒使節上青霄河隴降王款聖朝  
吐蕃이

어능隴西節度哥舒翰이獻捷八朝也  
어는款은誠也  
어오니河隴에降伏호호  
어聖朝에納款호호

宛馬揔肥春首蒼  
어聖朝에納款호호  
어聖朝에納款호호

將軍只數漢嫖姚  
어聖朝에納款호호  
어聖朝에納款호호

霍去病이爲嫖姚校尉호호  
어聖朝에納款호호  
어聖朝에納款호호

足오직漢人姚陳留阮瑤誰爭長京兆田郎  
어聖朝에納款호호  
어聖朝에納款호호

早見招

阮瑀正陳留人魏太祖辟為

軍謀祭酒 이라此正皆比田九후니時에 隨翰入朝

후다○陳留阮瑀를 부어 디르 문등도리 오京兆 田郎이 일 麾下 賴君才並入獨能

無意向漁樵

言主將麾下入賴田之薦進

甘向漁樵乎아 蓋望其薦進也 一라○麾下

애그디를 依賴하야 지조흔 사름기 다드렛

누니후오아 能히 드디 업고 기

得廣州張判官叔卿書使還以詩代意

鄉關胡騎遠 宇宙蜀城偏

言鄉關以胡騎之故로阻遠也

라○鄉關이 본도되亂호에 머니  
宇宙에는蜀城이偏僻호도다  
忽得矣州

信遙從月峽傳  
荆州에 有明月峽호니라○  
忽然히 더은 又書言은어○

두니아아○라히月峽의  
雲深驃騎幕夜隔孝  
로브더傳호야오도다

庶船劉恢  
上句는言張之居幕府也  
一覓孝庶張憑이所乘船호니用

張姓故事호야比判官호다此호言南一與  
判官隔也라○구루은驃騎의幕에기프니

바미孝庶의비  
却寄雙愁眼相思淚點懸시  
즈음즈도다

를호호는누넷서르스랑호에호吳  
點이들엇누닐도로브티노카

投簡梓州幕府無簡書十郎官

三詩卷之三十一

三十一

幕下郎官安穩無從來不奉一行書  
幕下郎官은

便安호히아니호니호요조음브더因知貧病

人須棄能使常郎跡也跡기난五病호를사

로주를因후아아노니能히常郎으  
로히여차최를在跡히게호기터

### 敬簡王明府

葉縣郎官宰周南太史公  
王喬 | 爲葉縣令

太史司馬談이留滯周南호니南 | 自比호  
다○葉縣外郎官인宰로호니周南外太史

公은神仙材有數流落意無窮  
上 | 句호호正下



句正承第二句  
다○神仙人  
지조  
數  
잇

驥病思偏秣  
鷹愁怕苦籠  
○驥馬  
自述  
이라

서偏히이바도  
문사랑  
하미  
라  
看君用高

義耻與萬人同  
人  
과다  
문  
부  
그  
리  
늦

다

### 重簡王明府

甲子西南異冬來  
只薄寒  
甲子  
言蜀之寒暑

與中原不同也  
○甲子  
西南  
江

雲何夜靜蜀雨幾時乾  
바라보고  
마다  
나  
이  
실  
고

蜀人비논고行李須相問窮愁豈有寬  
望  
明

府之存問也  
나  
라  
○  
길  
너  
들  
모  
로  
매  
서  
르  
무  
를  
디  
니  
窮  
困  
호  
시  
르  
문  
어  
느  
어  
일  
저  
기  
이

오시리君聽鴻鴈響恐致稻梁難  
로  
甫  
自  
況  
而  
有

望於明府之見恤也  
나  
라  
○  
그  
덕  
논  
그  
려  
피  
소  
리  
를  
드  
르  
라  
稻  
梁  
어  
두  
문  
이  
려  
운  
가  
전  
矣

### 寄邛州崔錄事

邛州崔錄事聞在果園坊  
在  
成  
都  
○  
邛  
果  
園  
은  
坊  
名  
이  
니

州人崔錄事果園  
久待無消息終朝有底

忙오리기들위도消息이업스니아츠미應

愁江樹遠怯見野亭荒江樹野亭은皆甫之所在니라

外誰知酒熟香此江望崔之就飲也浩蕩風烟

外誰知酒熟香此江望崔之就飲也浩蕩風烟

外誰知酒熟香此江望崔之就飲也浩蕩風烟

廣州段功曹到得揚五長史書功曹却

歸聊寄此詩

衛青開幕府揚僕將樓船衛青은比廣州主

이為樓船將軍하니比長史하니라衛青이

漢節梅花外春城海水邊大庾嶺에多梅花

外而近海也나라○漢人符節은梅

遠及珠浦使將旋銅梁蜀地名이라珠浦는

銅梁州書信이며리미즈니珠

煩君萬里傳言煩功曹의傳寄詩於長史也

말는늘그니그디의萬里에

卷之三十一

逢唐興劉主簿第

分手開元末連年絕尺書

開元人그대소늘호니자맛글위

리갓추미히江山且相見戎馬未安居

江山애시

니엇도다劍外官人吟關中驛騎

르보니사호매便安輕舟下吳

히사디물호노라會主簿意何如

疎劍閣會主簿意何如

니關中엔驛馬會主簿意何如

官亭夕坐戲簡顏十少府

南國調寒杵西江浸日車

南國에서 치운방  
햇빛소리고르니

西江은히도客愁連蟋蟀亭古帶蕪葭

위를맛도다○나그네시르문깃돌와미소  
○促織이라○나그네시르문깃돌와미소  
리에나잇고亭子는늘가  
○促織이라○나그네시르문깃돌와미소

不返青絲鞵虛燒夜燭花

少府不來할시虛燒燭야待之而已니라  
○三큰신로망  
○三큰신로망

老翁須地主細細酌流霞

나니바밧燭人故老翁須地主細細酌流霞  
고즐虛히스르라

流霞는謂酒리라○늘근한아비는地초의게  
須求야마나리流霞를브어먹노라

戲寄崔評事表姪蘇五表弟  
와蘇五表弟외  
常大

少府諸姪

隱豹深愁雨潛龍故起雲

隱豹潛龍  
蘇等  
○수멧

호龍은 짐짓 구루물니르알낏다

泥多仍

徑曲心醉阻賢群

구분시미음이醉호트호

야서賢호무

忍待江山屢還披鮑謝文

承上

야言忍以待春景也

라○음과모히빛

高樓憶踈闊秋興坐氤氳

의현호

이안자셔氤氳거니라

寄常徵君

白水青山空復春  
徵君晚節旁風塵

言徵君出而

應聘為官故云空復春也  
徵君在보미로소니  
徵君이늘근제

風塵을바라  
楚妃堂上色  
殊衆海鶴塔前鳴

向人  
言徵君이隱時엔如楚妃有絶衆之色

之塔除也  
○楚人계지비  
堂上에비치

向人  
萬事糾紛猶絶粒一官

羈絆實藏身

言徵君이昔隱而辟穀이디니  
今有官守也  
一라藏身은即賢



者一隱於下官也一○萬事一어즈리운디  
오히러받이구물그첫디니호버스레미여  
쇼모眞實로모물  
開州八夏知涼冷不似

雲安毒熱新

徵君이必在開州而甫則居雲  
安也一○開州에터르미들

이논서논호문아노니雲安縣人모딘  
더위새루외음과르디아니호도다

贈高式顏

高適之姪이라

昔別是何處相逢皆老夫

비여희요은이어  
티러호오나근서

르맛보나타늘故人還寂寞削跡共艱虞  
근사름이로다

은措式顏하나라莊子에孔子削跡於衛라  
하다○故人一도로하寂寞古야자최물과

기다 못어 리이  
自失論文友空知賣酒壚平生

飛動意見爾不能無甫一昔與高適式類二

吟승다가亂離相失之後에空想昔日之遊

復生也이라○글議論하던빈일후므로브

터즐푸노壚를흔갓아노라平生애놀위던

업디아너하도다

### 酬孟雲卿

樂極傷頭白更深愛燭紅즐거우이장호

노니更點이기프니燭人相逢難袞袞告別

莫忽忽 衣衣相繼也 一 ○ 서르 맛보문

말라 但 恐天河落寧辭酒盃空 言唯恐催

이니 何辭飲盡而杯空이리오 ○ 오직天河

明朝牽世務揮淚各西東 누일이여는문

리고제여곰西東으로가리라

### 贈畢四曜

才大今詩伯家貧苦宦卑 이제죄거이젧글지

비가난하야여스리늦가 飢寒奴僕賤顏狀 오를꿈로이너기늦다

卷之三十一

老翁為주리여치우문수僚이殘호도고노

同調嗟誰惜論文笑自知才調다위옛도다

고제기기오큰원議論호물은流傳江鮑體相

顧免無兒言亦與耀昭의體流傳호

애서근도라본딘하든업소문免과소라

### 寄賀蘭二銛

朝野權娛後乾坤震蕩中言開元間애昇平

之亂애天下震動也라朝廷과郊野到權娛후乾坤애안

다 相隨萬里日 摠作白頭翁 言甫一與銛而

皆已老也 다 라○사르萬里예조차도다 歲晚

仍分袂江邊更轉蓬 歲晚애지즈로스매론

다붓을마도 勿云俱異域 飲喙幾回同 異域은他

鄉也 다 라○다다룬사해왔노라니리다말

라마시녀뒤머구물땀디위를훈디셔하노

### 寄杜位

寒日經簷短窮猿失木悲 下句上甫一自興

上卷之三

집기슬그로디나더러나窮峽中爲客恨江

上憶君時峽中에나그비두외야셔슬후기

天地身何往風塵病敢辭天地人스이

를敢히마라리아封書數行淚霑裛新

詩但려새그데저지노라

寄杜位

近聞寬法離新州想見歸懷尚有憂新州江

己오未故還故鄉흔시猶有憂也屬廣南

어원法으로新州를여희요블요스이예든  
 노나도라올쓰데오히려온나짓시르물스  
 처보逐客雖皆萬里去悲君已是十年流  
 노라  
 친나그내비록다萬里를가나그리의干戈  
 하마이열히를流窳하야쇼몬슬노라  
 况復塵隨眼鬢髮還應雪滿頭  
 下戈애하를  
 누대쫓누나귀민터리노도로하당  
 이누니머리에두호드거니라  
 玉壘題  
 書心緒亂何時更得曲江遊  
 江位有宅이近曲  
 壘에서款수메미어즈러우나어  
 느저기다시시러곡曲江에놀러노

孟氏

孟氏  
 孟氏





贈李白

秋來相顧尚飄蓬未就丹砂愧葛洪葛洪交趾

에出丹砂하고求為向滿令하리라○마은

호물葛洪은붓구리노소리痛飲狂歌空度

日飛揚跋扈為誰雄跋扈는強梁也亦謂太白

이너正是妙意라○마징술마시고어러이

놀애분로모호갓난디비노라키니와놀우

聞惠子過東溪

惠子白驢瘦歸溪唯病身

惠子의 흰 나귀여 위니 시네로가매

오적病호 皇天無老眼空谷滯斯人

이 큰하늘

누나인서빈뫼고래이

崖蜜松花熟山極竹

葉春

松花熟은言蜂이株松花호야作蜜於崖石也 | 라竹葉은用竹葉釀酒也 |

나라○비러옛사른소나못고지 柴門了生

事黃綺未稱臣

言惠子之隱이如四皓也 | 라○柴門에서사논이

추리로소니黃綺 | 臣下

贈裴南部 하노 聞袁判官 이 自來 하 欲

有按問

호남 南部 正 被 讒 而 判 官 이 按 治 之

也 一  
나리

塵滿萊蕪醜堂橫單父琴

漢人 范史 雲 이 爲 琴 萊 蕪 長 이 어 는 民

이 歌 曰 甌 中 生 產 은 范 史 雲 이 라 호니 言 裴 之 清 貧 也 一 라 子 賤 이 爲 單 父 宰 호야 彈 琴

而 治 호니 言 裴 之 不 勞 而 治 化 也 一 라 〇 三 是 萊 蕪 縣 人 實 의 了 耳 호고 堂 安 單 父 의

거 是 裴 人 皆 知 飲 水 公 董 不 偷 金

鄧 攸 守 吳 郡

호야 載 米 之 郡 호야 唯 飲 吳 水 호니 不 偷 金 은 用 直 不 疑 同 舍 郎 의 誤 持 金 事 호니 皆

言 裴 之 廉 潔 호다 〇 사 루 이 다 不 民 덕 노고 돈 아 누 니 그 斗 벗 무 是 金 은 일 벗 디 아 니

하리 梁獄書應作秦臺鏡欲臨 鄒陽이被讒

上書 하리言裴之陳其非罪也 | 膽 하리弄人咸

陽宮에 有方鏡이 照見人의 心 ○梁獄에서그

袁判官之 能察其 寃也 | 梁獄에서그

를 당 당 의 冥 昏 리 니 秦人 臺엔 此 우 뒤 臨 하

고 저 하 獨醒時 所嫉 群小 謗能 深 屈原이曰

어늘 我獨醒호니 是以見放호라 하리다 | ○하

오아 付야 쇼문 時節 人사 리미 아 천 논 베 니

물호르 사 리미 하로 即出 黃沙 在何 須白 髮

미 能히 汲도 다 ○黃沙에서

侵 黃沙는 晉武帝 人獄 名이 다 ○黃沙에서

侵 逼 하리 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

하리 오 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

하리 오 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

하리 오 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

하리 오 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

하리 오 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

하리 오 使君 傳舊 德已見 直繩 心 言袁判官

裴之正直也。라○使君은 裴의 有德을 다傳言하니 아고 臣은 只은 裴의 德을

라니

懷舊 古詩三首 律詩九首

昔遊

昔者與高李晚登單父臺 甫自註高適李

在宋州高適李白과다 單父臺에 오라 寒蕪際碣

石萬里風雲來 言眺望이 曠遠也 碣石山에

하니萬里에 비름 桑柘葉如雨飛 藿共徘徊

藿은豆葉이라 ○倍나 못나 피 비 오 清霜大

澤凍禽獸有餘哀 새 몸고 처라 예 큰도 시어니

是時倉廩實洞達寰區開 言開元間州天

方無虞也이라 ○이 배倉廩이 勇士思滅胡

將帥望三台 宰相也이라 ○勇猛호士卒은

三台은 물스 랑호고 將帥는 君王無所惜駕

馭英雄材 翎村質을 駕馭호야쓰기니라 幽

燕盛用武供給亦勞哉 幽州燕州에 盛히武

事론쓰지니 軍이바

도미 도미 征 征 吳門轉粟帛泛海陵蓬萊 蓬萊在東海

中 中 言運江淮租賦 言 以供幽燕之

兵也 兵也 吳門에 吳門에 射獵 射獵 起黃埃

言 言 祿山이 祿山이 掌三十萬兵 掌三十萬兵 射獵 射獵 起黃埃

武備為反計也 武備為反計也 隔河憶長眺青歲已摧頽

射獵 射獵 空 空 隔河憶長眺青歲已摧頽

青歲 青歲 謂少年也 謂少年也 隔河憶長眺青歲已摧頽

登臺眺望 登臺眺望 空 空 不及少

年日無復故人杯 年日無復故人杯

杜詩卷之十一 三

入의 欲 간 賦 詩 獨 流 涕 亂 世 想 賢 才  
도 업 도 다 賦 詩 獨 流 涕 亂 世 想 賢 才  
글 지 이

로 欲 을 呼 리 고 亂 世 例 有 能 市 駿 骨 莫 恨  
단 지 조 를 想 望 亂 世 例 有 能 市 駿 骨 莫 恨  
서 古 을

無 龍 媒 郭 隗 以 市 駿 骨 而 得 駿 馬 喻 致 賢  
無 龍 媒 郭 隗 以 市 駿 骨 而 得 駿 馬 喻 致 賢  
○ 能 히

駿 馬 의 價 를 사 마 이 시 면 도 호 商 山 議 得 失  
駿 馬 의 價 를 사 마 이 시 면 도 호 商 山 議 得 失  
○ 能 히

蜀 主 脫 羶 猜 謂 四 皓 一 安 太 子 之 位 也 一 然  
蜀 主 脫 羶 猜 謂 四 皓 一 安 太 子 之 位 也 一 然  
○ 能 히

羶 猜 之 心 이 리 오 商 山 議 得 失 矣 矣 矣  
羶 猜 之 心 이 리 오 商 山 議 得 失 矣 矣 矣  
○ 能 히

呂 尚 封 國 邑 傳 說 已 鹽 梅 已 上 四 句 立 傷 今  
呂 尚 封 國 邑 傳 說 已 鹽 梅 已 上 四 句 立 傷 今  
○ 能 히

尚 邑 國 邑 是 封 古 傳 說 景 晏 楚 山 深 水 鶴  
尚 邑 國 邑 是 封 古 傳 說 景 晏 楚 山 深 水 鶴  
○ 能 히



去低徊

○以水鶴之去로喻己之欲幽隱也

나가듯 다 龐公任本性 携子卧蒼苔

此江南

得時 亨야 效效之也 一라 ○龐公이 本性을 미더 아둔 터블 오 프른 이의 누엇 터니라

### 有懷台州鄭十八司戶

天台隔三江 風浪無晨暮

三江은 錢塘 胥揚 子와 吳松也 一라

○天台 山이 三江에 즙음 亨야 앓는 니 鄭公縱

得歸老病不失路

鄭虔이 坐汚穢 亨야 聚台 州司戶 亨야 나

비록 시러곰 도라을 디나 亨야 고 昔如水上鷗

東坡志林卷之二十一  
三十八

今如置中兔

네는물우희판여기근더니性이젠그북소갯뜻기근도다

命由他人悲辛但狂顧

性命이다근사루말미후너늘허시

오라보어리다이山鬼獨一脚蝮蛇長如樹呼號

傍孤城歲月誰與度

言所聚之地荒僻言

릿권거슨후오아호히뒤오모딘비야은기리나모근후니을이외로인城을바라도니

나니히드글늘과從來禦魑魅多為才名誤

左傳에舜이流四凶후야授諸四裔후야以禦魑魅후니라○테로브티오에깃엇마

오리가논사르문헤才名의외夫子愁阮流更

被時俗惡 夫子江搢康阮籍이 무리다니 海隅

微小吏眼暗髮垂素 司戶一乃小吏也

黃帽映青袍非供折腰 黃帽江籜冠이 오靑袍江卑官之服이라

具 陶潛曰馬能折腰於鄉里小兒

者之具也 器之大江非可以供折腰事人

平生一杯酒見我故 平生에 한잔술로 나를보아

人遇 故人以로待遇하디니라 相望無所

成乾坤蒼迴互 言不能相救호니乾坤이空

杜詩卷之二十一 三九

控訴之辭也 | 라 ○ 서 르 비 라 고 일 우 논 배  
업 수 니 하 논 과 사 캐 아 라 히 횡 도 랑 도 다

宿青溪驛春懷張負外十五兄之緒

漾舟千山内日入泊荒渚 즈 문 빛 안 해 비 를

추 문 마 디 我生本飄飄今復在何許 내 본 디

어 디 노 가 니 이 제 도 石根青楓林猿鳥聚儔侶 민 들

프 른 신 나 못 수 프 레 남 月明遊子靜畏虎不

得語 들 뵈 거 논 배 피 외 하 야 범 中夜懷交朋

乾坤此深阻 에 밧 중 에 비 들 스 랑 논 니 乾 坤 浩

에 이 사 히 겁 고 險 阻 하 도 다

蕩前後間佳期付荆楚

훈호 앞뒤는 이예도  
호기約은荆楚애브

티노  
라

### 題鄭十八著作丈

台州地闊海冥冥雲水長和島嶼青

台州人  
하다

위어바로므리아두하니구름과  
亂後故人  
물왜기리셔에섯거피러하도다

雙別淚春深逐客一浮萍

故人逐客은皆指  
鄭이라○喪亂호

後에故人은드누벳여희엇논하  
○무리로소  
나보이기가픈뒤배조친나그배논  
호벳논말

도왕은  
酒酣懶舞誰相拽詩罷能吟不復聽  
醉

코게으른추물취서르자바그으  
은고글지  
옴뜻고잘이푸물다시든디문하  
리로다

第五橋東流恨水皇陂岸北結愁亭  
皆在長安

與鄭으로同遊之地라○第五  
도릿東녀권  
슬픈드리흐르고皇陂두곡北에  
시름드윈

亭子 지 賈生對鵬傷王傳蘇武者羊陷賊

庭 賈誼 為長沙王太傳 羊作鵬鳥賊  
蘇武 使匈奴 羊牧羊海北 羊

向江言鄭之被謫 羊下句는言鄭之為賊  
所劫而不附也 羊○賈生이손바  
민對

야王傳 羊盜賊의 羊 可念此  
은보고盜賊의 羊 可念此

公懷直道也 露新國用輕刑 可  
이히公은고도

道를 푸어 실시 세나라 해서 가 **補衡實恐遭**

江夏方朔虛傳是歲星 江夏太守黃祖被殺

謫而恐誅也 一 歲星之精也 一 降為東方朔

言鄭有才有才而不見用也 一 補衡

이 眞實로 江夏 方朔 眞實로 江夏 方朔 眞實로 江夏 方朔

然車馬絕案頭乾死讀書螢 三 窮巷情

然車馬絕案頭乾死讀書螢 三 窮巷情

然車馬絕案頭乾死讀書螢 三 窮巷情

### 懷舊

地下蘇司業親情獨有君 時司業蘇源明

下一나라○하아랫蘇司業이여  
親하는든<sub>하</sub>을로그디잇더나라  
那因喪亂

後便有死生分  
주엇데喪亂人後를因<sub>하</sub>야는

老罷知明鏡悲來望白雲  
上<sub>하</sub>야知其老也

一라○늘거브료미란블고거우로애아  
노니슬픈只몸오애힌구루물부라노라  
自

從失詞伯不復更論文  
詞伯은謂蘇源明이

브터는佐다시글  
議論아니<sub>하</sub>노라

所思  
甫一自註得台州鄭  
司戶의消息호라

鄭老身仍竄台州信始傳  
鄭老! 모이지즈  
로내조치이니스



州에 서音信이 미르  
수傳하야오나다  
爲農山澗曲卧病海雲

邊미시넷구비에 서너름지이고다世已踈

儒素人猶乞酒錢乞音氣리○世上에서

徒勞望牛斗無計斲龍泉

言處의 賤牛斗之氣오 無計斲出也  
但望其獨牛斗之氣오 無計斲出也  
鄭城하니

牛斗星비다오  
龍泉劔파내을  
해유이업세라

不見甫李白消息하다

不見李生久佯狂真可哀  
李生을 보디문하  
안다오라니 짐짓

可미히추미슬眞도實다로世人皆欲殺吾意獨憐才白

以衆王隣之累로流夜郎하니라○世옛사

조를스리링敏捷詩千首飄零酒一杯○세로지

즈문마리오飄零히도匡山讀書處頭白好

歸來大匡山이在綿之屬은니白이讀書

어리세란디도히도라을디나라

### 春日憶李白

白也詩無敵飄然思不群不群은言出群也

○白也의그

를 큰 오 리 인 스 니 飄然 清新 庾 開府 俊 逸 鮑  
히 드 디 불 허 리 입 도 다

參軍 以 白 之 詩 比 庾 信 鮑 昭 二 人 也 一 鮑  
○ 清 新 好 足 庾 開 府 是 也 俊 逸 好 足 鮑

參軍 이 渭 北 春 天 樹 江 東 日 暮 雲 渭 北 是 甫  
로 다

○ 江 東 은 白 의 所 在 也 渭 北 是 甫 所 居 也  
○ 渭 北 是 甫 所 居 也 渭 北 是 甫 所 居 也

時 一 罇 酒 重 與 細 論 文 是 二 罇 酒 重 與 細 論 文  
다 이 는 제 罇 酒 重 與 細 論 文 是 二 罇 酒 重 與 細 論 文

히 二 罇 酒 重 與 細 論 文 是 二 罇 酒 重 與 細 論 文

冬 日 有 懷 李 白

寂 寞 書 齋 裏 終 朝 獨 爾 思 寂 寞 書 齋 裏 終 朝 獨 爾 思  
가 서 아 之 以 只 下

루 ㅎ 을 로 너 를 更尋嘉樹傳不忘角弓詩 起

聘魯 ㅎ 야 이 바 디 예 角弓 詩 를 브 르 고 季氏 지 비 가 嘉樹 | 잇 거 늘 기 린 대 季武子 | 날

오 더 이 남 곧 封殖 ㅎ 고 角弓 을 닛 디 마 로 리 라 ㅎ 니 起 의 분 론 角弓 詩 를 無 忘 ㅎ 여 기 문

嘉樹 를 封殖 호 문 起 를 닛 디 문 호 미 니 此 는 亦 言 白 之 不 可 忘 也 | 라 ○ 嘉樹 닛 온 左傳

은 다 시 ㅎ 아 니 ㅎ 노 라 詩 裋褐風霜入還丹 篇 을 닛 디 아 니 ㅎ 노 라 ○ 詩 裋褐風霜入還丹

日月遲 裋 ㅎ 는 音 堅 ㅎ 니 僮 堅 의 所 著 布 長 襦 也 | 라 還 丹 은 九 轉 丹 이 니 服 之 長

生 ㅎ 는 니 라 日 月 遲 는 遲 延 日 月 而 未 成 也 | 라 ○ 더 룬 누 비 에 는 日 月 과 什 리 왜 들 오

還丹藥 빙 마 로 덴 未因乘興去空有鹿門期 날 더 리 더 디 도 다

王子猷 乘興之川 訪戴逵 逵之子 龐公之  
 隱鹿門 山之南 言無因乘興而去 興之  
 徒有與白之 隱居之約而已 鹿門之期約  
 不固 豈可 豈可 豈可 豈可 豈可 豈可 豈可  
 이 실재  
 니로다

天末懷李白

涼風起 天末君子意如何 君不見長江  
 之水天上来 奔流到海無回時 君不見黃河  
 之水天上來 奔流到海無回時 君不見高堂  
 明鏡悲白髮 朝如青絲暮成雪 君不見吳越  
 宮中歌舞人 強顏耳食爭馳驅 君不見五陵  
 塚中白頭骨 盡是當年歌舞徒 君不見長安  
 道上泥 灑掃客衣塵 君不見長安城東白  
 頭翁 朝朝無君愁肉骨 君不見五原春色  
 舊聞知 城上春風散落花 君不見漢家  
 天子無事好遊獵 朝如青絲暮成雪 君不見  
 長安城東白頭翁 朝朝無君愁肉骨 君不見  
 五原春色舊聞知 城上春風散落花 君不見  
 漢家天子無事好遊獵 朝如青絲暮成雪 君  
 不見長安城東白頭翁 朝朝無君愁肉骨 君  
 不見五原春色舊聞知 城上春風散落花 君  
 不見漢家天子無事好遊獵 朝如青絲暮成雪

子猷 乘興 之川 訪戴逵 逵之子 龐公之  
 隱鹿門 山之南 言無因乘興而去 興之  
 徒有與白之 隱居之約而已 鹿門之期約  
 不固 豈可 豈可 豈可 豈可 豈可 豈可 豈可

之 事 文 章 之 士 命 多 蹇 滯 言  
 文 章 憎 命 達

魑魅喜人過 自古文章之士 命多蹇滯言  
 文章憎命達 猶知此人之來而

四十四

以爲喜<sub>다</sub> 〇文章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 다 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 가 사 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 得 志호 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 不 得 志호 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是

夔如臨邑至嵒山湖亭奉懷李負外率

甫成興 亭之芳이라

野亭逼湖水歇馬高林間

只 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是  
 〇文 章이 命의 通達호 多의 六이 詩의 是

別風起兮  
其利刃  
고고기  
비노나  
히외  
해비  
취엇  
도다

暫遊阻詞伯  
却望懷青關  
詞伯은 李賀外  
青關은 楚名

이니李必在青關也  
詞伯은 阻隔호니  
도로브라  
青關은 李賀外

라  
藹藹生雲霧  
唯應促駕還  
謂天將雨故로  
欲速還也

藹藹히雲霧  
나나니오  
직당  
담이  
르곤  
비아  
도라  
을디  
로다

### 所思

苦憶荊州醉司馬  
謫官樽酒定常開  
唐崔吏

部濟라  
○荊州人  
醉호  
司馬  
를  
심  
히  
스  
관  
호  
노  
니  
罪  
니  
비  
비  
슬  
호  
야  
호  
애  
樽  
엇  
수  
를  
一  
定

九江日落醒何處一柱觀頭眠幾

回九江애히디기은이디가세는고一可憐

懷抱向人盡欲問平安無使來言崔猗領懷

也이라○可히도오도나只은문사음向六

故憑錦水將雙淚好過瞿塘灩澦堆言

江之水將甫之淚言至荆州也라○

灩澦堆灩澦堆言

分類杜工部詩卷之二十一



